

# АЗБУКИ ВОСТОЧНЫХЪ И ЗАПАДНЫХЪ ЯЗЫКОВЪ

И

ОБРАЗЕЦЪ КОРРЕКТУРЫ СЪ ОБЩЕПОЯТНЫМИ КОРРЕКТУРНЫМИ ЗНАКАМИ.

ДЛЯ ПОСОБІЯ НАБОРЩИКАМЪ И КОРРЕКТОРАМЪ

СОСТАВИЛЪ

**Р. Нишпертъ.**

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1859.

ВЪ ТИПОГРАФІИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Продается въ книжныхъ магазинахъ :

Торговаго дома С. Струговщикова, Г. Похитонова,  
Н. Водова и Ко. въ Пассажѣ.

Эггерса и Ко. на Невск. просп.

Цѣна 80 коп. сер.

ПЕЧАТАТЬ ПОЗВОЛЯЕТСЯ

съ тѣмъ, чтобы по отпечатаніи представлено было въ Ценсурный Комитетъ узаконенное  
число экземпляровъ.

С. Петербургъ, 6 Мая 1859 года.

Ценсоръ Палаузовъ.

## СОДЕРЖАНИЕ.

	Стр.		Стр.
Азбука Персидскихъ клинообразныхъ письменъ . . . . .	1	в) Гражданскаго начертанія . . . . .	31
Хузѣрешская или такъ-называемая Пехлевійская азбука:		г) Остромірова евангелія . . . . .	31
I Книжныхъ письменъ . . . . .	2	О юсахъ, титлахъ и знакахъ церковно-славянскихъ . . . . .	32
II Моветныхъ письменъ . . . . .	2	Глаголица . . . . .	34
Таблица Хузѣрешскихъ книжныхъ письменъ. (Отдѣльныя буквы и вязь). . . . .	3	Сербская азбука . . . . .	35
Зендская азбука . . . . .	4	Румынская (Валашко-Молдаванская) азбука . . . . .	35
Санскритская азбука и вязь . . . . .	6	Польская азбука . . . . .	37
Тибетская азбука и вязь . . . . .	8	Богемская азбука . . . . .	37
Монгольскія письмена и вязь . . . . .	10	Ильирійская азбука . . . . .	37
Монгольская азбука и вязь . . . . .	11	Лузацко-Вендская азбука . . . . .	36
Калмыцкія письмена и вязь . . . . .	12	Венгерская азбука . . . . .	36
Калмыцкая азбука . . . . .	13	Осетинская азбука . . . . .	44
Буквы Монгольскія и Калмыцкія для выраженія словъ Тибетскихъ . . . . .	14	Якутская азбука . . . . .	48
Буквы Тибетскія, Монгольскія и Калмыцкія для выраженія словъ Саускритскихъ . . . . .	15	Зырянская азбука . . . . .	48
Манджурскія письмена . . . . .	16	Латинская азбука . . . . .	38
Манджурская азбука . . . . .	16	Рукописныя латинскія письмена . . . . .	39
Японская азбука . . . . .	18	Итальянская азбука . . . . .	38
Еврейская азбука . . . . .	5	Французская азбука . . . . .	38
Сирийская азбука . . . . .	20	Англійская азбука . . . . .	38
Эіопская азбука . . . . .	24	Испанская азбука . . . . .	38
Азбуки: Арабская, Ново-Персидская, Турецкая, Татарская и Афганская . . . . .	21	Нѣмецкая азбука . . . . .	40
Армянская или Гайканская азбука:		Рукописныя нѣмецкія письмена . . . . .	40 <sup>a</sup>
Большихъ, круглыхъ и курсивныхъ письменъ . . . . .	25	Датская азбука . . . . .	40
Грузинская азбука:		Шведская азбука . . . . .	40
Церковныхъ письменъ . . . . .	26	Латышская азбука . . . . .	40
Гражданскихъ письменъ . . . . .	26	Эстонская азбука . . . . .	40
Азбука и вязь древнихъ Греческихъ и Латинскихъ надписей . . . . .	27	Финская азбука . . . . .	40
Греческая азбука (старого и новаго начертанія) . . . . .	28	Руническая азбука . . . . .	42
Готеская азбука . . . . .	29	Руническія письм. въ сравн. съ Готескими . . . . .	43
Коптская азбука . . . . .	30	Туршская азбука . . . . .	45
Церковно-Славянская азбука (Кириллица), сравнительная таблица буквъ:		Остяцкая азбука . . . . .	46
а) Древняго начертанія . . . . .	31	Бурятская азбука . . . . .	47
б) Нынѣшняго начертанія . . . . .	31	Самоѣдская азбука . . . . .	50
		Письмена вырѣзанныя на основаніи Лингвистическ. азбуки (Standard Alphabet), установл. Акад. Лепсіусомъ при содѣйствіи англійск. и нѣмецк. языковъ-довъ, употребленныя для изображенія	51
		а) Курдскихъ словъ . . . . .	51
		б) Ливонскихъ словъ . . . . .	51
		Образецъ корректуры съ общепонятными корректурными знаками . . . . .	53



## АЗБУКА ПЕРСИДСКИХЪ КЛИНООБРАЗНЫХЪ ПИСЬМЕНЪ.

I КЛАССЪ. ➤ слѣва.	II КЛАССЪ. ⤴ слѣва.	III КЛАССЪ. ◁ слѣва.	IV КЛАССЪ. ➤ сверху.
9, 3, 2, 3    ➤ 𐎠𐎡𐎢    М	3, 11    ⤴ 𐎠𐎡    К	22, 3    ◁ 𐎠    К	17    𐎠𐎡    Д
9, 3, 13    ➤ 𐎠𐎡𐎢𐎣    В	3, 13    ⤴ 𐎠𐎡𐎢    Ш	22, 3, 3, 9    ◁ 𐎠𐎡𐎢𐎣    Г	17, 9    𐎠𐎡𐎢𐎣    Ч
9, 3, 22    ➤ 𐎠𐎡𐎢𐎣    Ж	3, 9, 9, 3    ⤴ 𐎠𐎡𐎢𐎣    З	22, 17    ◁ 𐎠𐎡𐎢    У	16, 16    𐎠𐎡    И
9, 22, 12    ➤ 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤    ДЖ	3, 2, 3, 9    ⤴ 𐎠𐎡𐎢𐎣    Т	22, 13, 3    ◁ 𐎠𐎡𐎢𐎣    Д	18    𐎠𐎡𐎢𐎣    а, ā
9, 22, 22    ➤ 𐎠𐎡𐎢𐎣    Р	3, 22    ⤴ 𐎠𐎡    рп	22, 11, 22    ◁ 𐎠𐎡𐎢    h	19    𐎠𐎡𐎢    thr
10, 3    ➤ 𐎠𐎡    б	3, 22, 3    ⤴ 𐎠𐎡    т	22, 15    ◁ 𐎠𐎡𐎢    т	20    𐎠𐎡    п
10, 3, 2, 3    ➤ 𐎠𐎡𐎢𐎣    т	3, 22, 9    ⤴ 𐎠𐎡𐎢    j	22, 22, 3, 3    ◁ 𐎠𐎡𐎢𐎣    к	21    𐎠𐎡    в
10, 22    ➤ 𐎠𐎡    н	3, 22, 11    ⤴ 𐎠𐎡𐎢    м	25, 25, 3    ◁ 𐎠𐎡𐎢    dh	24    𐎠𐎡    с
13, 3    ➤ 𐎠𐎡𐎢    р	3, 22, 22    ⤴ 𐎠𐎡𐎢𐎣    ф		
13, 3, 3    ➤ 𐎠𐎡𐎢𐎣    д			
13, 22, 9    ➤ 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤    м			4    ⤴ словоотдѣлитель.

Для составленія различныхъ знаковъ этой азбуки по указанію цифръ, выставленныхъ впереди буквъ, равно и для нѣкоторыхъ другихъ клинообразныхъ письменъ существуютъ въ типографіи Имп. Академіи Наукъ слѣдующіе знаки:

1.    ⤴	2.    ⤴	3.    ⤴	4.    ⤴	5.    ⤴	6.    ➤	7.    ➤	8.    ➤	9.    ➤	10.    ➤
11.    𐎠	12.    𐎡	13.    𐎢	14.    𐎣	15.    𐎤	16.    𐎥	17.    𐎦	18.    𐎧	19.    𐎨	20.    𐎩
		21.    𐎪	22.    ◁	23.    ◁	24.    ◁	25.    ◁			

Персидскія клинообразныя письма, находимыя на древнихъ памятникахъ, состоятъ только изъ двухъ началъ: клина и наугольника. Отдѣльныя буквы въ надписяхъ раздѣлены точками, слова — въ-косъ стоящими клиньями. Языкъ этого рода письменъ оказывается въ близкомъ сродствѣ съ Зендскимъ, какъ самостоятельно развитый діалектъ. Кромѣ вышеизображенныхъ существуетъ еще нѣсколько родовъ клинообразныхъ письменъ, которые отличаются чрезвычайно многосложнымъ составомъ своего наружнаго вида; но эти еще не разобраны удовлетворительно. — Клинообразныя письма читаются съ лѣвой руки къ правой.

## ХУЗВЪРЕШСКАЯ, ОБЫКНОВЕННО НАЗЫВ. ПЕХЛЕВІЙСКАЯ АЗБУКА.

Первая — книжная, вторая — по образцамъ на Сасанидскихъ монетахъ.

I.		II.								
Начерт. буквѣ.	Значеніе буквѣ.	NN <sup>o</sup>	Начерт. буквѣ.	Значен. буквѣ.	NN <sup>o</sup>	Начерт. буквѣ.	Значен. буквѣ.	NN <sup>o</sup>	Начерт. буквѣ.	Значеніе буквѣ.
Гласн.			Гласн.		16.	ⲁ	п, ф	33.	ⲗ	} н
ⲁ	а	1.	ⲁ	а	17.	ⲃ		34.	ⲗ	
ⲓ	і	2.	ⲃ	} і	18.	ⲃ	й, j	35.	ⲗ	
ⲙ	у	3.	Ⲅ		19.	Ⲅ			Вязь.	
ⲙ	ѣ конеч.	4.	ⲅ	у	20.	ⲅ	} р	36.	Ⲇ	ху
Согласв.		5.	ⲃ	ѣ	21.	ⲅ		37.	Ⲇ	сп, аф
ⲕ	к	6.	Ⲅ	а	22.	Ⲇ	} л	38.	Ⲇ	ап, аф
ⲕ	х	7.	Ⲅ	а	23.	Ⲇ		39.	Ⲇ	ай
ⲅ	г	8.	Ⲇ	х	24.	Ⲇ	} в	40.	Ⲇ	ау, ан
ⲅ	г	9.	ⲃ	} к, г	25.	ⲅ		41.	Ⲇ	ду, ію и проч.
ⲅ	ч	10.	ⲃ		26.	Ⲅ	} с	42.	Ⲇ	сі
ⲅ	д	11.	Ⲅ	ч	27.	Ⲅ		43.	Ⲇ	зу, цу
ⲅ	д	12.	ⲅ	т	28.	Ⲅ	} ш	44.	Ⲇ	баги
ⲅ	п	13.	ⲅ	} д	29.	Ⲅ		45.	Ⲇ	} гадмивъ. (гадманъ)
ⲅ	б	14.	ⲃ		30.	Ⲅ	46.	Ⲇ		
ⲅ	і, у (игр.)	15.	ⲃ	31.	Ⲇ	м	47.	Ⲇ	х	
ⲅ	р			32.	Ⲇ	м				
ⲅ	л									
ⲅ	в									
ⲅ	с									
ⲅ	ш									
ⲅ	ц									
ⲅ	м									
ⲅ	н									

Таблица хузвѣрешскихъ *книжныхъ* письменъ, помѣщенная на слѣдующей страницѣ, содержитъ простыя буквы, вязи числительныхъ знаковъ; кромѣ того, многія изъ сихъ письменъ вырѣзаны, должно быть, для точнѣйшей передачи описываемыхъ учеными подлинниковъ. Порядокъ же, по которому составлена эта таблица, основывается не на грамматическихъ правилахъ, а на сходствѣ начертанія знаковъ, начиная съ простыхъ до сложнѣйшихъ каждаго отдѣла.

## ХУЗВАРЕШСКІЯ или ПЕХЛЕВІЙСКІЯ ПИСЬМЕНА.

1.	ا -	29.	آ -	57.	آو -	85.	آوم -	113.	آد -	141.	و -
2.	د -	30.	آه -	58.	آوآو -	86.	آوم -	114.	آد -	142.	ر -
3.	ذ -	31.	آه -	59.	آوم -	87.	آوم -	115.	آوم -	143.	ر -
4.	ذ -	32.	آه -	60.	آوم -	88.	آوم -	116.	آوم -	144.	آد -
5.	ذ -	33.	آ -	61.	آوم -	89.	آوم -	117.	آوم -	145.	ر -
6.	ذ -	34.	آ -	62.	آوم -	90.	آوم -	118.	آوم -	146.	ر -
7.	ذو -	35.	آ -	63.	آوم -	91.	آوم -	119.	آوم -	147.	ر -
8.	ذو -	36.	آ -	64.	آوم -	92.	آ -	120.	آوم -	148.	ر -
9.	ذ -	37.	آ -	65.	آوم -	93.	آ -	121.	آوم -	149.	ر -
10.	ذ -	38.	آ -	66.	آوم -	94.	آ -	122.	آوم -	150.	ر -
11.	ذ -	39.	آ -	67.	آوم -	95.	آ -	123.	آوم -	151.	ر -
12.	ذ -	40.	آ -	68.	آوم -	96.	آ -	124.	آوم -	152.	ر -
13.	ذ -	41.	آ -	69.	آوم -	97.	آ -	125.	آوم -	153.	ر -
14.	ذ -	42.	آ -	70.	آوم -	98.	آ -	126.	آوم -	154.	ر -
15.	ذ -	43.	آ -	71.	آوم -	99.	آ -	127.	آوم -	155.	ر -
16.	ذ -	44.	آ -	72.	آوم -	100.	آ -	128.	آوم -	156.	ر -
17.	ذ -	45.	آ -	73.	آوم -	101.	آ -	129.	آوم -	157.	ر -
18.	ذ -	46.	آ -	74.	آوم -	102.	آ -	130.	آوم -	158.	ر -
19.	ذ -	47.	آ -	75.	آوم -	103.	آ -	131.	آوم -	159.	ر -
20.	ذ -	48.	آ -	76.	آوم -	104.	آ -	132.	آوم -	160.	ر -
21.	ذ -	49.	آ -	77.	آوم -	105.	آ -	133.	آوم -	161.	ر -
22.	ذ -	50.	آ -	78.	آوم -	106.	آ -	134.	آوم -	162.	ر -
23.	ذ -	51.	آ -	79.	آوم -	107.	آ -	135.	آوم -	163.	ر -
24.	ذ -	52.	آ -	80.	آوم -	108.	آ -	136.	آوم -	164.	ر -
25.	ذ -	53.	آ -	81.	آوم -	109.	آ -	137.	آوم -	165.	ر -
26.	ذ -	54.	آ -	82.	آوم -	110.	آ -	138.	آوم -	166.	ر -
27.	ذ -	55.	آ -	83.	آوم -	111.	آ -	139.	آوم -	167.	و -
28.	ذ -	56.	آ -	84.	آوم -	112.	آ -	140.	آوم -	168.	و -

Знакъ - возлѣ буквъ поставленъ для легчайшаго разузнанія, на верхней ли линіи, или нижней, или на срединѣ кегля отлиты буквы.

## ЗЕНДСКАЯ АЗБУКА. \*)

NN°	Начерт. буквѣ.	Значеніе буквѣ.	NN°	Начерт. буквѣ.	Значеніе буквѣ.	NN°	Начерт. буквѣ.	Значеніе буквѣ.
	Гласн.							
1.	ا	ä	20.	ج	дж	40.	ش	ш
2.	ئ	ë	21.	ت	т	41.	س	ш
3.	ی	ī	22.	ث	т̣ конечн.	42.	ص	с
4.	ی̇	ÿ	23.	ط	т̣	43.	ع	ж
5.	ا̇	â	24.	ث̇	т̣̇	44.	ز	з
6.	ا̇	ī	25.	و	д	45.	پ	п
7.	ی̇	ÿ	26.	ع	д̣, з	46.	ن	н̣
8.	ا̇	э, è	27.	پ	п	47.	اڻ	аң
9.	ا̇	ê	28.	ف	ф	48.	گ	г̣
10.	ا̇	э	29.	ب	б	49.	گ̇	г̣̇
11.	ا̇	о	30.	س	игрекъ начальный.	50.	م	м
12.	ا̇	о	31.	س	тоже		Вязь.	
13.	ا̇	ao	32.	س	игрекъ, въ серединѣ, составл. изъ 2-хъ џ.	51.	ا	â (ah латин.)
	Согласн.		33.	س	игрекъ.	52.	س	ст
14.	و	к	34.	ر	р	53.	ق	аң
15.	خ	кх	35.	ر	р послѣъ	54.	ق	аң
16.	ک	к	36.	ق	в начальное.	55.	م	м
17.	گ	г	37.	»	в { въ серединѣ, составлен. изъ 2-хъ }			
18.	گ	г̣ (gh)	38.	و	в			
19.	چ	ч	39.	ه	h латинское. (̣).			

## З Н А К И.

• о •• Первые два служатъ для отдѣленія словъ, послѣдній — конечная точка.

Азбука эта обыкновенно называется *Зендской*, см. Spiegel, Gramm. der Parsi-Sprache. — Зендскія письма читаются съ правой руки къ лѣвой; переносныхъ знаковъ нѣтъ, почему и должно по возможности избѣгать переносовъ; слова же раздѣленные легко узнаются по тому, что въ концѣ строки нѣтъ словоотдѣлительной точки; строки же заключаются съ обѣихъ сторонъ этихъ точекъ.

\*) Словомъ *Зендъ* Персы называли свои священныя книги, составленныя Зороастромъ и написанныя на одномъ изъ иранскихъ языковъ (древне-бактрійскомъ), близкомъ къ Санскритскому языку Ведъ. *Веда* (т. е. наука), есть общее наименова-

ніе древнѣйшей части Санскритской литературы, которая состоитъ изъ молитвъ, гимновъ, призываній, религіозныхъ и нравственныхъ предписаній, преданій и философическихъ созерцаній.

## ЕВРЕЙСКАЯ АЗБУКА.

Названіе.	Начертаніе.	Значеніе.	Числовое значеніе.	ГЛАСНЫЕ ЗНАКИ.
1. Алефъ	א	а	1	⋈ Камецъ, ā
2. Бетъ	ב	б	2	— Патахъ, á
3. Гимель	ג	г	3	⋈ Цере, ē
4. Далетъ	ד	д	4	⋈ Сеголь, ē или é
5. Ге	ה	h лат.	5	⋈ Хирекъ, ī
6. Вавъ	ו	в	6	⋈ Хирекъ, ï
7. Заинъ	ז	з	7	⋈ и ⋈ Ходемъ, ō
8. Хетъ	ח	х	8	⋈ Шурекъ, ū
9. Тетъ	ט	т	9	⋈ Киббуцъ, у.
10. Йодъ	י	й (j лат.)	10	: Шва. 1) Шва покояющаяся, слогодѣлитель. 2) Шва подвижная (гласная шва) полъ-é. 3) Шва сложная, т. е. шва, при которой ставятся короткія гласныя для того, чтобы опредѣленіе обозначить половину а, е или о (⋈, ⋈, ⋈), не образуя настоящаго слога.
11. Кафъ	כ	к	20	
12. Ламедъ	ל	л	30	
13. Мемъ	מ	м	40	
14. Нунъ	נ	н	50	
15. Самехъ	ס	с	60	
16. Аинъ	ע	'а	70	: Софъ-пасукъ (стиходѣлитель).
17. Пе	פ	п в ф	80	— Маккефъ (соединитель, между словами).
18. Цаде	צ	ц	90	
19. Кофъ	ק	к гортанн.	100	ЗНАКИ ДЛЯ ЧТЕНІЯ.
20. Решъ	ר	р	200	Дажешъ, точка, находящаяся въ согласныхъ буквахъ двойаго значенія:
21. Синъ	ש	с	300	1) Дажешъ сильный, усиленіе, удвоеніе согласной.
22. Шинъ	שׁ	ш		2) Дажешъ легкій, укрѣпленіе, отнятіе придыханія.
23. Тафъ	ת	th	400	
Конечный кафъ: ך ם				

Къ вышепоказанному числовому значенію буквъ слѣдуетъ еще прибавить:

ך 500, ם 600, ם 700, ם 800, ם 900, ם 1000, בא 2000.

При составныхъ числахъ ставятъ большія впереди, напр. אב"א = 11, אכ"ב = 121 и т. д., за исключеніемъ 15, которое пишется טו, а не ט"ו.

САНСКРИТСКАЯ АЗБУКА и ВЯЗЬ.

NN°	Начерт.	Значен.	NN°	Начерт.	Значен.	NN°	Начерт.	Значен.	NN°	Начерт.	Значен.	NN°	Начерт.	Значен.
1.	अ	а	32.	ए	е	63.	क	кч	94.	† ष	ghp	125.	† ष	н особ.
2.	आ	ā	33.	ऐ	é	64.	क	кт	95.	ञ	ц	126.	ञ	нч
3.	* इ	ā	34.	॒	è	65.	क	ктj	96.	क	нк	127.	† क	нч
4.	* इ	ац	35.	॒	ен	66.	क	ктр	97.	क	нкт	128.	क	ндж
5.	इ	и	36.	॒	р - е	67.	क	ктрj	98.	क	нкш	129.	† क	ндж
6.	† इ	и	37.	॒	р - é	68.	क	ктв	99.	क	нкшj	130.	ट	т особ.
7.	† इ	й	38.	॒	р - è	69.	क	кн	100.	क	нкh	131.	ट	т
8.	† इ	й	39.	॒	ай	70.	क	кнj	101.	क	нг	132.	थ	тм
9.	† इ	й	40.	॒	ай	71.	क	км	102.	क	нгh	133.	थ	тj
10.	* इ	й	41.	॒	ай	72.	क	кj	103.	क	нгhj	134.	ठ	thособ.
11.	* इ	й	42.	॒	ай	73.	क	кр	104.	क	нн	135.	ठ	th
12.	* इ	й	43.	॒	айн	74.	क	крj	105.	क	нм	136.	थ	thm
13.	* इ	йн	44.	॒	р - ай	75.	क	кл	106.	क	нj	137.	थ	thj
14.	* इ	йв	45.	॒	р - ай	76.	क	кв	107.	च	ч	138.	ड	д особ.
15.	* इ	р - й	46.	॒	р - ай	77.	क	кш	108.	† ष	ч	139.	ड	д
16.	* इ	р - йн	47.	॒	} праях.	78.	† ष	кш	109.	ञ	чч	140.	ड	дг
17.	उ	у	48.	उ		79.	न	кш	110.	† ष	чч	141.	ड	дбh
18.	उ	у	49.	उ	80.	ख	кх	111.	ञ	чн	142.	† ष	дбh	
19.	उ	у	50.	॒	н	81.	† ष	кх	112.	ञ	чв	143.	ञ	дм
20.	उ	у	51.	॒	н	82.	ख	кхр	113.	क	чh	144.	ञ	dj
21.	॒	ū	52.	॒	} ударен	83.	ग	г	114.	च	чh	145.	ठ	dhособ.
22.	॒	ū	53.	॒		84.	† ष	г	115.	ञ	чhj	146.	ञ	dhm
23.	इ	ри	54.	॒	н	85.	ग	гн	116.	क	чhr	147.	ञ	dhj
24.	इ	ри	55.	॒	н	86.	† ष	гн	117.	क	чhv	148.	ण	н особ.
25.	इ	ри	56.	॒	р - н	87.	ग	гр	118.	ञ	дж	149.	† ए	н
26.	इ	рй	57.	॒	ударен.	88.	† ष	гр	119.	† ष	дж	150.	ण	нн
27.	इ	рй	58.	क	к	89.	घ	gh	120.	ञ	джн	151.	त	т
28.	॒	li	59.	† क	к	90.	† ष	gh	121.	† ष	джн	152.	† त	т
29.	॒	li	60.	क	к	91.	ञ	ghn	122.	ञ	джр	153.	त	тт
30.	॒	li	61.	क	к	92.	† ष	ghn	123.	क	джh	154.	† त	тт
31.	ए	е	62.	क	ккh	93.	ञ	ghp	124.	ञ	н особ.	155.	त	ттр

\* Не встрѣч. въ началѣ слова или строки. † Не встрѣч. въ концѣ слова или строки.  
 1 Составлена изъ № 5 и 248. 2 Составл. изъ № 252 и 24. 3 Составл. изъ № 31 и 32.

**САНСКРИТСКАЯ АЗБУКА и ВЯЗЬ.**

156. † ढ	ттр	187. ढ	дбр	218. ञ	пч	249. ञ	р съ уд.	280. स	са
157. ञ	ттв	188. ञ	дбh	219. ण	пт	250. ञ	также	281. † ण	с
158. ण	тн	189. ञ	дбhj	220. † ण	пт	251. ञ	р - м	282. ञ	стра
159. † ञ	тн	190. ञ	дбhr	221. ण	пн	252. ल	ла	283. † ञ	стр
160. ञ	тр	191. ञ	дм	222. ण	пр	253. † ञ	л	284. ञ	сн
161. † ञ	тр	192. ञ	дж	223. ञ	пл	254. ल	лла	285. ञ	ср
162. ञ	тв	193. ञ	др	224. ञ	пв	255. ञ	л	286. ञ	h
163. † ञ	тв	194. ञ	дрj	225. फ	пh	256. व	ва	287. ञ	h
164. थ	th	195. ञ	дв	226. फ	пhj	257. † ञ	в	288. ञ	hy
165. † थ	th	196. च	द्वj	227. ब	б	258. व	в	289. ञ	h̄y
166. थ	thn	197. ञ	двр	228. † ञ	б	259. व	вн	290. ञ	hri
167. द	д	198. थ	дh	229. व	бр	260. व	вр	291. ञ	hri
168. द	д	199. † थ	дh	230. म	бh	261. श	ш	292. ञ	hn
169. दा	да	200. थ	дhn	231. † ञ	бh	262. श	ш	293. ञ	hn
170. दु	ду	201. थ	дhpa	232. थ	бhr	263. † थ	ш	294. ञ	hm
171. दु	дū	202. † थ	дhr	233. म	м	264. † थ	ш	295. ञ	hj
172. द्रि	дри	203. थ	дhv	234. † ञ	м	265. थ	шч	296. ञ	hr
173. द्र	др	204. न	н	235. ञ	мн	266. † थ	шч	297. ञ	hrj
174. द्र	дрr	205. † ञ	и	236. थ	мр	267. ञ	шн	298. ञ	hl
175. ङ	dgh	206. न	н	237. ञ	мл	268. थ	шр	299. ञ	hv
176. ङ	dghr	207. ञ	нт	238. य	j	269. ञ	шл	300. थ	hvj
177. द्द	дд	208. † ञ	нт	239. † ञ	j	270. थ	шв	301. ञ	*)
178. द्द	ддj	209. ञ	нтр	240. य	j	271. थ	ш	302. ञ	Знакъ сокращ.
179. द्द	ддр	210. † ञ	нтр	241. † ञ	j	272. † ञ	ш	303. ञ	**)
180. द्द	ддв	211. ञ	нत्व	242. र	р	273. ञ	шт	304. ञ	1
181. ङ	ддh	212. † ञ	нत्व	243. र	р	274. ञ	штj	305. ञ	2
182. ङ	ддhn	213. ञ	нн	244. र	ра	275. ञ	штh	306. ञ	3
183. ङ	ддhj	214. † ञ	нн	245. र	ру	276. ञ	штhj	307. ञ	4
184. ङ	ддhr	215. ञ	нр	246. र	рū	277. ञ	шн	308. ञ	5
185. ञ	дн	216. प	п	247. ञ	р	278. † ञ	шн	309. ञ	6
186. ञ	дб	217. † ञ	п	248. ञ	р	279. थ	шв	310. ञ	7
								311. ञ	8
								312. ञ	9
								313. ञ	0
								314. ञ	0

При наборѣ должно наблюдать, чтобы нижніе концы надстрочныхъ знаковъ и верхніе подстрочныхъ приходились ровно надъ или подъ главною отвѣсною чертою буквъ. \*) Знакъ подъ согласными означаетъ, что они выговариваются безъ созвучія а. \*\*) Препинанія, употребляемыя и въ концѣ стиховъ.

*Санскритъ* (т. е. народный) называется нарѣчіе древнихъ Индусовъ, которыхъ литература чрезвычайно богата. Древнѣйшіе памятники этой литературы (Веды) восходятъ за 14 столѣтій до Р.Х. — Уже во время Александра Великаго санскритскій языкъ пересталъ быть народнымъ.

ТИБЕТСКАЯ АЗБУКА и ВЯЗЬ.

1. ཀ	24. ག	47. ཏ	70. མ	93. ས	116. ཚ	139. ཞ	162. ཟ
2. ཁ	25. གྷ	48. ཉ	71. ཙ	94. ཏ	117. ཛ	140. ཛ	163. འ
3. ག	26. ང	49. ཐ	72. ཚ	95. ཌ	118. ཛྷ	141. ཛ	164. ག
4. ཅ	27. ཅ	50. ད	73. ཛ	96. ཎ	119. ཞ	142. ཏ	165. ན
5. ཆ	28. ཆ	51. དྷ	74. ཛྷ	97. ཏ	120. ཟ	143. ཏ	166. ཌ
6. ཇ	29. ཇ	52. ན	75. ཝ	98. ཎ	121. ཟ	144. ཏ	167. ཌྷ
7. ཉ	30. ཏ	53. ཏ	76. ཎ	99. ཏ	122. ཏ	145. ཏ	168. ཏ
8. ཐ	31. ཏ	54. ཏ	77. ཏ	100. ཏ	123. ཏ	146. ཏ	169. ཏ
9. ད	32. ཏ	55. ཏ	78. ཏ	101. ཏ	124. ཏ	147. ཏ	170. ཏ
10. དྷ	33. ཏ	56. ཏ	79. ཏ	102. ཏ	125. ཏ	148. ཏ	171. ཏ
11. ན	34. ཏ	57. ཏ	80. ཏ	103. ཏ	126. ཏ	149. ཏ	172. ཏ
12. ཏ	35. ཏ	58. ཏ	81. ཏ	104. ཏ	127. ཏ	150. ཏ	173. ཏ
13. ཏ	36. ཏ	59. ཏ	82. ཏ	105. ཏ	128. ཏ	151. ཏ	174. ཏ
14. ཏ	37. ཏ	60. ཏ	83. ཏ	106. ཏ	129. ཏ	152. ཏ	175. ཏ
15. ཏ	38. ཏ	61. ཏ	84. ཏ	107. ཏ	130. ཏ	153. ཏ	176. ཏ
16. ཏ	39. ཏ	62. ཏ	85. ཏ	108. ཏ	131. ཏ	154. ཏ	177. ཏ
17. ཏ	40. ཏ	63. ཏ	86. ཏ	109. ཏ	132. ཏ	155. ཏ	178. ཏ
18. ཏ	41. ཏ	64. ཏ	87. ཏ	110. ཏ	133. ཏ	156. ཏ	179. ཏ
19. ཏ	42. ཏ	65. ཏ	88. ཏ	111. ཏ	134. ཏ	157. ཏ	180. ཏ
20. ཏ	43. ཏ	66. ཏ	89. ཏ	112. ཏ	135. ཏ	158. ཏ	181. ཏ
21. ཏ	44. ཏ	67. ཏ	90. ཏ	113. ཏ	136. ཏ	159. ཏ	182. ཏ
22. ཏ	45. ཏ	68. ཏ	91. ཏ	114. ཏ	137. ཏ	160. ཏ	183. ཏ
23. ཏ	46. ཏ	69. ཏ	92. ཏ	115. ཏ	138. ཏ	161. ཏ	184. ཏ

## ТИБЕТСКАЯ АЗБУКА и ВЯЗЬ.

185. ལཱ་	203. ལཱ་	221. ལཱ་	239. ལཱ་	257. ལཱ་	275. ལཱ་	293. ལཱ་	311. ལཱ་
186. ལཱ་	204. ལཱ་	222. ལཱ་	240. ལཱ་	258. ལཱ་	276. ལཱ་	294. ལཱ་	312. ལཱ་
187. ལཱ་	205. ལཱ་	223. ལཱ་	241. ལཱ་	259. ལཱ་	277. ལཱ་	295. ལཱ་	313. ལཱ་
188. ལཱ་	206. ལཱ་	224. ལཱ་	242. ལཱ་	260. ལཱ་	278. ལཱ་	296. ལཱ་	314. ལཱ་
189. ལཱ་	207. ལཱ་	225. ལཱ་	243. ལཱ་	261. ལཱ་	279. ལཱ་	297. ལཱ་	315. ལཱ་
190. ལཱ་	208. ལཱ་	226. ལཱ་	244. ལཱ་	262. ལཱ་	280. ལཱ་	298. ལཱ་	316. ལཱ་
191. ལཱ་	209. ལཱ་	227. ལཱ་	245. ལཱ་	263. ལཱ་	281. ལཱ་	299. ལཱ་	317. ལཱ་
192. ལཱ་	210. ལཱ་	228. ལཱ་	246. ལཱ་	264. ལཱ་	282. ལཱ་	300. ལཱ་	318. ལཱ་
193. ལཱ་	211. ལཱ་	229. ལཱ་	247. ལཱ་	265. ལཱ་	283. ལཱ་	301. ལཱ་	319. ལཱ་
194. ལཱ་	212. ལཱ་	230. ལཱ་	248. ལཱ་	266. ལཱ་	284. ལཱ་	302. ལཱ་	320. ལཱ་
195. ལཱ་	213. ལཱ་	231. ལཱ་	249. ལཱ་	267. ལཱ་	285. ལཱ་	303. ལཱ་	321. ལཱ་
196. ལཱ་	214. ལཱ་	232. ལཱ་	250. ལཱ་	268. ལཱ་	286. ལཱ་	304. ལཱ་	322. ལཱ་
197. ལཱ་	215. ལཱ་	233. ལཱ་	251. ལཱ་	269. ལཱ་	287. ལཱ་	305. ལཱ་	323. ལཱ་
198. ལཱ་	216. ལཱ་	234. ལཱ་	252. ལཱ་	270. ལཱ་	288. ལཱ་	306. ལཱ་	324. ལཱ་
199. ལཱ་	217. ལཱ་	235. ལཱ་	253. ལཱ་	271. ལཱ་	289. ལཱ་	307. ལཱ་	325. ལཱ་
200. ལཱ་	218. ལཱ་	236. ལཱ་	254. ལཱ་	272. ལཱ་	290. ལཱ་	308. ལཱ་	
201. ལཱ་	219. ལཱ་	237. ལཱ་	255. ལཱ་	273. ལཱ་	291. ལཱ་	309. ལཱ་	
202. ལཱ་	220. ལཱ་	238. ལཱ་	256. ལཱ་	274. ལཱ་	292. ལཱ་	310. ལཱ་	

Тибетскія письма читаются, какъ русскія, съ лѣвой руки къ правой. За каждымъ *слогодѣлителемъ* (') можетъ быть сдѣланъ переносъ. Строку же должно заключать около этихъ же слогодѣлительныхъ точекъ, ставя съ каждой стороны ихъ равномѣрную тонкую или двойную разрядку; слова же не отдѣляются пробѣлами. Гласныя: *i* (◌), *e* (◌), *o* (◌) ставятся надъ согласными, такъ чтобы онѣ приходились ровно въ срединѣ надъ послѣдними; *u* и другія гласныя отлиты вмѣстѣ съ согласными, подъ оными. Знакъ ' ставится съ правой стороны возлѣ буквъ. Въ стихахъ ставится за каждой строкой или *запятой* (|) или *точка* (||).

## МОНГОЛЬСКІЯ ПИСЬМЕНА И ВЯЗЬ.

NN <sup>o</sup>	Начертаніе	NN <sup>o</sup>	Начерт.	Произноше- віе.	NN <sup>o</sup>	Начерт.	Произноше- віе.
1.	ᠠ	31.	ᠡ		61.	ᠢ	бал, бэл
2.	ᠡ	32.	ᠢ		62.	ᠣ	бил
3.	ᠢ	33.	ᠣ		63.	ᠤ	бол, бул
4.	ᠣ	34.	ᠤ		64.	ᠥ	пал, пэл
5.	ᠣ	35.	ᠥ		65.	ᠦ	пил
6.	ᠣ	36.	ᠦ		66.	ᠮ	мла
7.	ᠣ	37.	ᠮ		67.	ᠮ	мал, мэл
8.	ᠣ	38.	ᠮ		68.	ᠮ	мил
9.	ᠣ	39.	ᠮ		69.	ᠮ	мол, мул
10.	ᠣ	40.	ᠮ		70.	ᠮ	рл
11.	ᠣ	41.	ᠮ		71.	ᠮ	ма, мэ
12.	ᠣ	42.	ᠮ		72.	ᠮ	ми
13.	ᠣ	43.	ᠮ		73.	ᠮ	мо, му
14.	ᠣ	44.	ᠮ		74.	ᠮ	ма, мэ
15.	ᠣ	45.	ᠮ		75.	ᠮ	ми
16.	ᠣ	46.	ᠮ		76.	ᠮ	мо, му
17.	ᠣ	47.	ᠮ		77.	ᠮ	мл
18.	ᠣ	48.	ᠮ		78.	ᠮ	мч
19.	ᠣ	49.	ᠮ		79.	ᠮ	мдж
20.	ᠣ	50.	ᠮ		80.	ᠮ	ч
21.	ᠣ	51.	ᠮ		81.	ᠮ	ч
22.	ᠣ	52.	ᠮ	ал, эл	82.	ᠮ	дж
23.	ᠣ	53.	ᠮ	ил	83.	ᠮ	ньа
24.	ᠣ	54.	ᠮ	жил, джил	84.	ᠮ	
25.	ᠣ	55.	ᠮ	ол, ул	85.	ᠮ	
26.	ᠣ	56.	ᠮ	гл, кл	86.	ᠮ	
27.	ᠣ	57.	ᠮ	гэл	87.	ᠮ	
28.	ᠣ	58.	ᠮ	гил	88.	ᠮ	
29.	ᠣ	59.	ᠮ	гул			
30.	ᠣ	60.	ᠮ	бл			

МОНГОЛЬСКАЯ АЗБУКА и ВЯЗЬ.

Произн. буквъ.	Составленіе буквъ			Произн. буквъ.	Составленіе буквъ		
	начальн.	средн.	конечныхъ.		начальн.	средн.	конечныхъ
а	1 2	2	4 5	ха	15 2	16	3 4
э	2	2	8 6	га	17 2	18 2	2 2 4 5
и	1 8	8	10	кэ, гэ	22	22	18 4
о, у	1 11	11	12	ки, ги	23	23	22 5
ö, ü	1 18	11	12	кү, гү	25 8	23	23 6
н	13	2	4 8 6	ба, бэ	30	30	23 6
х	15	3	2 24	би	31	31	25
г	17	18	2 2 0	бо, бу	32	32	30 5
Г, К	21	21	2 5 2 24				31
б	29	29	11 5				32
с	36	37	38 24	<b>Г А Л И К Ъ .</b>			
ш	39	39	39	о	2 1 0 4	та	51 5
т, д	40	41	11 4	га	26 5	па	33 5
л	42	42	43	гха	2 6 1 5	пи	33 5
м	84 44	44	45	ча	80 5	по, пу	35 5
ч, ц	46	46	...	джа	82 5	бха	2 9 1 5
ј, дж, дз	7	47	...	нья	83 5	ха	1 5 1 5
р	48	48	49	<p>! Знакъ для расширенія набора словъ, ставится и въ началѣ словъ къ нѣкоторымъ буквамъ.</p> <p>- Запятая.</p> <p>· Точка съ запятой или точка.</p> <p>∴ Конечный знакъ главъ.</p> <p>☉ Монголы, нумеруя не отдѣльныя страницы, а листки своихъ книгъ, ставятъ въ началѣ каждаго, на первой страницѣ, этотъ или подобный ему знакъ.</p> <p>Монгольскія письменна ставятся въ отвѣсныя строки, располагаемая отъ лѣвой руки къ правой. — Галикъ называется рядъ буквъ, изобрѣтенныхъ для изображенія звуковъ санскритскихъ и тибетанскихъ, несвойственныхъ монгольскому языку.</p>			
в	50	50	...				
ай	1 2 9	2 9	2 10				
эй	1 9	2 9	2 10				
уй, ой	1 1 9	11 9	11 10				
на, нэ	13 2	14 2	14 4 5				

## КАЛМЫЦКІЯ ПИСЬМЕНА И ВЯЗЬ.

NN <sup>o</sup>	Начерт.	Произношеніе									
1.	ᠠ		39.	ᠠ		77.	ᠠ		115.	ᠠ	гил
2.	ᠡ		40.	ᠡ		78.	ᠡ		116.	ᠡ	гүл
3.	ᠢ		41.	ᠢ		79.	ᠢ		117.	ᠢ	рл
4.	ᠣ		42.	ᠣ		80.	ᠣ	ал	118.	ᠣ	гн
5.	ᠤ		43.	ᠤ		81.	ᠣ	эл	119.	ᠣ	гга
6.	ᠥ		44.	ᠥ	ма	82.	ᠣ	кл	120.	ᠣ	гх
7.	ᠦ		45.	ᠦ		83.	ᠣ	ил	121.	ᠣ	бх
8.	ᠮ		46.	ᠮ	мэ	84.	ᠣ		122.	ᠮ	мз
9.	ᠨ		47.	ᠮ		85.	ᠣ	ол	123.	ᠮ	мц
10.	ᠳ		48.	ᠮ	ми	86.	ᠣ	ул	124.	ᠮ	ка
11.	ᠳ		49.	ᠮ		87.	ᠣ	үл	125.	ᠮ	
12.	ᠳ		50.	ᠮ	мо	88.	ᠣ	бл	126.	ᠮ	
13.	ᠳ		51.	ᠮ		89.	ᠣ	бал	127.	ᠮ	
14.	ᠳ		52.	ᠮ	му	90.	ᠣ	бэл	128.	ᠮ	
15.	ᠳ		53.	ᠮ		91.	ᠣ	бил	129.	ᠮ	
16.	ᠳ		54.	ᠮ	мө	92.	ᠣ	бол	130.	ᠮ	
17.	ᠳ		55.	ᠮ		93.	ᠣ	бул	131.	ᠮ	
18.	ᠳ		56.	ᠮ	мү	94.	ᠣ	бөл	132.	ᠮ	
19.	ᠳ		57.	ᠮ		95.	ᠣ	пил	133.	ᠮ	
20.	ᠳ		58.	ᠮ		96.	ᠣ		134.	ᠮ	
21.	ᠳ	ба	59.	ᠮ		97.	ᠣ	мал	135.	ᠮ	
22.	ᠳ	бэ	60.	ᠮ		98.	ᠣ		136.	ᠮ	
23.	ᠳ	би	61.	ᠮ		99.	ᠣ	мэл	137.	ᠮ	
24.	ᠳ	бо	62.	ᠮ		100.	ᠣ	мил	138.	ᠮ	
25.	ᠳ	бу	63.	ᠮ		101.	ᠣ		139.	ᠮ	
26.	ᠳ	бө	64.	ᠮ		102.	ᠣ	мол	140.	ᠮ	
27.	ᠳ	па	65.	ᠮ		103.	ᠣ		141.	ᠮ	
28.	ᠳ	пу	66.	ᠮ		104.	ᠣ	мөл	142.	ᠮ	
29.	ᠳ	пи	67.	ᠮ		105.	ᠣ		143.	ᠮ	
30.	ᠳ	по	68.	ᠮ		106.	ᠣ	мул	144.	ᠮ	
31.	ᠳ	пу	69.	ᠮ		107.	ᠣ		145.	ᠮ	
32.	ᠳ	пө	70.	ᠮ		108.	ᠣ	мүл	146.	ᠮ	
33.	ᠳ		71.	ᠮ		109.	ᠣ	дл	147.	ᠮ	
34.	ᠳ		72.	ᠮ		110.	ᠣ	кл	148.	ᠮ	
35.	ᠳ		73.	ᠮ		111.	ᠣ	мла	149.	ᠮ	
36.	ᠳ		74.	ᠮ		112.	ᠣ	кэл	150.	ᠮ	
37.	ᠳ		75.	ᠮ		113.	ᠣ	кил	151.	ᠮ	
38.	ᠳ		76.	ᠮ		114.	ᠣ	күл	152.	ᠮ	
									153.	ᠮ	

## КАЛМЫЦКАЯ АЗБУКА.

Произношеніе буквъ.	Н а ч е р т а н і е б у к в ы		
	начальныхъ.	среднихъ.	конечныхъ.
а	Ꞑ 1 Ꞑ 2	Ꞑ 2	Ꞑ 3 Ꞑ 4
э	Ꞑ 5	Ꞑ 5	Ꞑ 5
и	Ꞑ 6	Ꞑ 6 Ꞑ 7	Ꞑ 8
о	Ꞑ 9	Ꞑ 9	Ꞑ 9
у	Ꞑ 10	Ꞑ 10	Ꞑ 11
ö	Ꞑ 12	Ꞑ 12	Ꞑ 12
ÿ	Ꞑ 13	Ꞑ 13	Ꞑ 14
н	Ꞑ 15	Ꞑ 16	Ꞑ 3
х	Ꞑ 17	Ꞑ 18	.....
г	Ꞑ 19	Ꞑ 20	.....
б	Ꞑ 14	Ꞑ 14	Ꞑ 9 Ꞑ 4
п	Ꞑ	Ꞑ	.....
с	Ꞑ 33	Ꞑ 34	Ꞑ 34
ш	Ꞑ 35	Ꞑ 36	Ꞑ 36
т	Ꞑ 37	Ꞑ 37	Ꞑ 38
д	Ꞑ 38	Ꞑ 38	Ꞑ 38
л	Ꞑ 39	Ꞑ 40	Ꞑ 41
м	Ꞑ 42	Ꞑ	Ꞑ 43
ц	Ꞑ 57	Ꞑ 57	
з	Ꞑ 58	Ꞑ 58	
я	Ꞑ 59	Ꞑ 59	.....
к	Ꞑ	Ꞑ 72 Ꞑ	Ꞑ 72
г	Ꞑ 65	Ꞑ 65	.....
р	Ꞑ 76	Ꞑ 76	Ꞑ 77
в	Ꞑ 78	Ꞑ 78	
кг		.....	Ꞑ 79

Калмыцкія письмена ставятся въ отвѣсныя строки, располагаемыя отъ лѣвой руки къ правой. Между словами оставляются пробѣлы и заключаются строки. Слова не могутъ быть дѣлимы, а чтобы пополнить строку, въ томъ случаѣ когда не помѣщается полное слово, слѣдуетъ ее вынуть и растянуть строку знакомъ Ꞑ, который можетъ быть поставленъ на всемъ протяженіи строки за каждой буквой, исключая концы словъ.

Знакъ Ꞑ означаетъ начало, Ꞑ — запятая, Ꞑ — конечная точка.

БУКВЫ МОНГОЛЬСКІЯ И КАЛМЫЦКІЯ ДЛЯ ВЫРАЖЕНІЯ СЛОВЪ ТИБЕТСКИХЪ.

№№ Тиб.	Монг.	Калм.												
1	ᠠ	ᠠ	25	ᠠ	ᠠ	49	ᠠ	ᠠ	73	ᠠ	ᠠ	97	ᠠ	ᠠ
2	ᠡ	ᠡ	26	ᠡ	ᠡ	50	ᠡ	ᠡ	74	ᠡ	ᠡ	98	ᠡ	ᠡ
3	ᠢ	ᠢ	27	ᠢ	ᠢ	51	ᠢ	ᠢ	75	ᠢ	ᠢ	99	ᠢ	ᠢ
4	ᠣ	ᠣ	28	ᠣ	ᠣ	52	ᠣ	ᠣ	76	ᠣ	ᠣ	100	ᠣ	ᠣ
5	ᠤ	ᠤ	29	ᠤ	ᠤ	53	ᠤ	ᠤ	77	ᠤ	ᠤ	101	ᠤ	ᠤ
6	ᠥ	ᠥ	30	ᠥ	ᠥ	54	ᠥ	ᠥ	78	ᠥ	ᠥ	102	ᠥ	ᠥ
7	ᠦ	ᠦ	31	ᠦ	ᠦ	55	ᠦ	ᠦ	79	ᠦ	ᠦ	103	ᠦ	ᠦ
8	ᠮ	ᠮ	32	ᠮ	ᠮ	56	ᠮ	ᠮ	80	ᠮ	ᠮ	104	ᠮ	ᠮ
9	ᠨ	ᠨ	33	ᠨ	ᠨ	57	ᠨ	ᠨ	81	ᠨ	ᠨ	105	ᠨ	ᠨ
10	ᠪ	ᠪ	34	ᠪ	ᠪ	58	ᠪ	ᠪ	82	ᠪ	ᠪ	106	ᠪ	ᠪ
11	ᠫ	ᠫ	35	ᠫ	ᠫ	59	ᠫ	ᠫ	83	ᠫ	ᠫ	107	ᠫ	ᠫ
12	ᠬ	ᠬ	36	ᠬ	ᠬ	60	ᠬ	ᠬ	84	ᠬ	ᠬ	108	ᠬ	ᠬ
13	ᠭ	ᠭ	37	ᠭ	ᠭ	61	ᠭ	ᠭ	85	ᠭ	ᠭ	109	ᠭ	ᠭ
14	ᠬ	ᠬ	38	ᠬ	ᠬ	62	ᠬ	ᠬ	86	ᠬ	ᠬ	110	ᠬ	ᠬ
15	ᠬ	ᠬ	39	ᠬ	ᠬ	63	ᠬ	ᠬ	87	ᠬ	ᠬ	111	ᠬ	ᠬ
16	ᠬ	ᠬ	40	ᠬ	ᠬ	64	ᠬ	ᠬ	88	ᠬ	ᠬ	112	ᠬ	ᠬ
17	ᠬ	ᠬ	41	ᠬ	ᠬ	65	ᠬ	ᠬ	89	ᠬ	ᠬ	113	ᠬ	ᠬ
18	ᠬ	ᠬ	42	ᠬ	ᠬ	66	ᠬ	ᠬ	90	ᠬ	ᠬ	114	ᠬ	ᠬ
19	ᠬ	ᠬ	43	ᠬ	ᠬ	67	ᠬ	ᠬ	91	ᠬ	ᠬ	115	ᠬ	ᠬ
20	ᠬ	ᠬ	44	ᠬ	ᠬ	68	ᠬ	ᠬ	92	ᠬ	ᠬ	116	ᠬ	ᠬ
21	ᠬ	ᠬ	45	ᠬ	ᠬ	69	ᠬ	ᠬ	93	ᠬ	ᠬ	117	ᠬ	ᠬ
22	ᠬ	ᠬ	46	ᠬ	ᠬ	70	ᠬ	ᠬ	94	ᠬ	ᠬ	118	ᠬ	ᠬ
23	ᠬ	ᠬ	47	ᠬ	ᠬ	71	ᠬ	ᠬ	95	ᠬ	ᠬ	119	ᠬ	ᠬ
24	ᠬ	ᠬ	48	ᠬ	ᠬ	72	ᠬ	ᠬ	96	ᠬ	ᠬ	120	ᠬ	ᠬ

БУКВЫ ТИБЕТСКІЯ, МОНГОЛЬСКІЯ И КАЛМЫЦКІЯ ДЛЯ ВЫРАЖЕНІЯ  
СЛОВЪ САНСКРИТСКИХЪ.

№№	Санскр.	Тиб.	Монг.	Калм.	№№	Санскр.	Тиб.	Монг.	Калм.	№№	Санскр.	Тиб.	Монг.	Калм.
1	घ	ཨ	ᠠ	ᠠ	18	ख	ཁ	ᠬ	ᠬ	35	घ	ཨ	ᠠ	ᠠ
2	घ्रा	ཨ་ཨ	ᠠᠠ	ᠠᠠ	19	ग	ཁ	ᠭ	ᠭ	36	न	ཁ	ᠨ	ᠨ
3	ङ	ཨ་ཨ	ᠠᠨ	ᠠᠨ	20	घ	ཨ	ᠭᠠ	ᠭᠠ	37	प	ཁ	ᠯ	ᠯ
4	ङ्रा	ཨ་ཨ་ཨ	ᠠᠨᠠ	ᠠᠨᠠ	21	ङ	ཁ	ᠨᠠ	ᠨᠠ	38	फ	ཁ	ᠮ	ᠮ
5	च	ཨ	ᠴ	ᠴ	22	च	ཨ	ᠴ	ᠴ	39	ब	ཁ	ᠪ	ᠪ
6	च्र	ཨ་ཨ	ᠴᠠ	ᠴᠠ	23	छ	ཨ	ᠴᠠ	ᠴᠠ	40	भ	ཨ	ᠪᠠ	ᠪᠠ
7	ज	ཨ	ᠵ	ᠵ	24	झ	ཨ	ᠵᠠ	ᠵᠠ	41	म	ཨ	ᠮ	ᠮ
8	ज्र	ཨ་ཨ	ᠵᠠ	ᠵᠠ	25	ञ	ཨ	ᠵᠠ	ᠵᠠ	42	य	ཨ	ᠶ	ᠶ
9	ञ	ཨ	ᠵᠠ	ᠵᠠ	26	ञ	ཨ	ᠵᠠ	ᠵᠠ	43	र	ཨ	ᠷ	ᠷ
10	ञ्र	ཨ་ཨ	ᠵᠠᠠ	ᠵᠠᠠ	27	ट	ཨ	ᠲ	ᠲ	44	ल	ཨ	ᠯ	ᠯ
11	ट	ཨ	ᠲ	ᠲ	28	ठ	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	45	व	ཨ	ᠯᠠ	ᠯᠠ
12	ट्र	ཨ་ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	29	ड	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	46	श	ཨ	ᠰᠠ	ᠰᠠ
13	ड	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	30	ढ	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	47	ष	ཨ	ᠰᠠ	ᠰᠠ
14	ड्र	ཨ་ཨ	ᠲᠠᠠ	ᠲᠠᠠ	31	ण	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	48	स	ཨ	ᠰᠠ	ᠰᠠ
15	ण	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	32	न	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	49	ह	ཨ	ᠰᠠ	ᠰᠠ
16	णा:	ཨ་ཨ	ᠲᠠᠠ	ᠲᠠᠠ	33	थ	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ	50	ज्ञ	ཨ	ᠰᠠ	ᠰᠠ
17	क	ཨ	ᠠ	ᠠ	34	द	ཨ	ᠲᠠ	ᠲᠠ					

МАНЖУРСКІЯ ПИСЬМЕНА.

МАНЖУРСКАЯ АЗБУКА.

1. 𐎡	31. 𐎡	61. 𐎡	91. 𐎡
2. 𐎢	32. 𐎢	62. 𐎢	92. 𐎢
3. 𐎣	33. 𐎣	63. 𐎣	93. 𐎣
4. 𐎤	34. 𐎤	64. 𐎤	94. 𐎤
5. 𐎥	35. 𐎥	65. 𐎥	95. 𐎥
6. 𐎦	36. 𐎦	66. 𐎦	96. 𐎦
7. 𐎧	37. 𐎧	67. 𐎧	97. 𐎧
8. 𐎨	38. 𐎨	68. 𐎨	98. 𐎨
9. 𐎩	39. 𐎩	69. 𐎩	99. 𐎩
10. 𐎪	40. 𐎪	70. 𐎪	100. 𐎪
11. 𐎫	41. 𐎫	71. 𐎫	101. 𐎫
12. 𐎬	42. 𐎬	72. 𐎬	102. 𐎬
13. 𐎭	43. 𐎭	73. 𐎭	103. 𐎭
14. 𐎮	44. 𐎮	74. 𐎮	104. 𐎮
15. 𐎯	45. 𐎯	75. 𐎯	105. 𐎯
16. 𐎰	46. 𐎰	76. 𐎰	106. 𐎰
17. 𐎱	47. 𐎱	77. 𐎱	107. 𐎱
18. 𐎲	48. 𐎲	78. 𐎲	108. 𐎲
19. 𐎳	49. 𐎳	79. 𐎳	109. 𐎳
20. 𐎴	50. 𐎴	80. 𐎴	110. 𐎴
21. 𐎵	51. 𐎵	81. 𐎵	111. 𐎴
22. 𐎶	52. 𐎶	82. 𐎶	112. 𐎴
23. 𐎷	53. 𐎷	83. 𐎶	113. 𐎴
24. 𐎸	54. 𐎷	84. 𐎶	114. 𐎴
25. 𐎹	55. 𐎷	85. 𐎶	115. 𐎴
26. 𐎺	56. 𐎸	86. 𐎶	116. 𐎴
27. 𐎻	57. 𐎸	87. 𐎶	117. 𐎴
28. 𐎼	58. 𐎸	88. 𐎶	118. 𐎴
29. 𐎽	59. 𐎸	89. 𐎶	
30. 𐎾	60. 𐎸	90. 𐎶	

Прозвн. букв.	Составленіе буквъ		
	начальныхъ.	среднихъ.	ковечныхъ.
а	𐎡 <sup>1</sup> <sub>2</sub>	𐎢 <sup>2</sup>	𐎣 <sup>3</sup> <sub>2</sub> <sup>15</sup>
э	𐎡 <sup>1</sup>	𐎢 <sup>5</sup>	𐎣 <sup>6</sup> <sub>2</sub> <sup>15</sup>
и	𐎡 <sup>8</sup> <sub>1</sub> <sup>7</sup>	𐎢 <sup>7</sup>	𐎣 <sup>9</sup>
о	𐎡 <sup>11</sup> <sub>1</sub>	𐎢 <sup>11</sup>	𐎣 <sup>12</sup>
у	𐎡 <sup>13</sup> <sub>1</sub>	𐎢 <sup>13</sup>	𐎣 <sup>14</sup>
ô	𐎡 <sup>11</sup> <sub>7</sub>	𐎢 <sup>11</sup> <sub>7</sub>	𐎣 <sup>11</sup> <sub>15</sub>
на	𐎡 <sup>16</sup> <sub>2</sub>	𐎢 <sup>17</sup> <sub>2</sub>	𐎣 <sup>17</sup> <sub>3</sub>
нэ	𐎡 <sup>1</sup> <sub>18</sub>	𐎢 <sup>2</sup> <sub>18</sub>	𐎣 <sup>17</sup> <sub>6</sub>
ни	𐎡 <sup>16</sup> <sub>7</sub>	𐎢 <sup>17</sup> <sub>7</sub>	𐎣 <sup>17</sup> <sub>9</sub>
но	𐎡 <sup>16</sup> <sub>11</sub>	𐎢 <sup>17</sup> <sub>11</sub>	𐎣 <sup>17</sup> <sub>12</sub>
ну	𐎡 <sup>16</sup> <sub>13</sub>	𐎢 <sup>17</sup> <sub>13</sub>	𐎣 <sup>18</sup> <sub>12</sub>
кэ	𐎡 <sup>20</sup> <sub>2</sub>	𐎢 <sup>21</sup> <sub>2</sub>	𐎣 <sup>21</sup> <sub>3</sub>
кэ	𐎡 <sup>22</sup>	𐎢 <sup>116</sup> <sub>22</sub>	𐎣 <sup>116</sup> <sub>23</sub> <sub>8</sub>
ки	𐎡 <sup>23</sup> <sub>8</sub>	𐎢 <sup>116</sup> <sub>23</sub> <sub>8</sub>	𐎣 <sup>116</sup> <sub>23</sub> <sub>8</sub>
ко	𐎡 <sup>20</sup> <sub>11</sub>	𐎢 <sup>21</sup> <sub>11</sub>	𐎣 <sup>21</sup> <sub>12</sub>
ку	𐎡 <sup>24</sup>	𐎢 <sup>116</sup> <sub>24</sub>	𐎣 <sup>116</sup> <sub>24</sub>
кô	𐎡 <sup>20</sup> <sub>11</sub> <sub>7</sub>	𐎢 <sup>21</sup> <sub>11</sub> <sub>7</sub>	𐎣 <sup>21</sup> <sub>11</sub> <sub>15</sub>
га	𐎡 <sup>20</sup> <sub>5</sub>	𐎢 <sup>2</sup> <sub>5</sub> <sub>2</sub>	𐎣 <sup>2</sup> <sub>5</sub> <sub>3</sub>
гэ	𐎡 <sup>28</sup>	𐎢 <sup>28</sup>	𐎣 <sup>28</sup> <sub>4</sub>
ги	𐎡 <sup>29</sup> <sub>7</sub>	𐎢 <sup>116</sup> <sub>29</sub> <sub>7</sub>	𐎣 <sup>116</sup> <sub>29</sub> <sub>8</sub>
го	𐎡 <sup>20</sup> <sub>13</sub>	𐎢 <sup>2</sup> <sub>5</sub> <sub>1</sub>	𐎣 <sup>2</sup> <sub>5</sub> <sub>12</sub>
гу	𐎡 <sup>30</sup>	𐎢 <sup>116</sup> <sub>30</sub>	𐎣 <sup>116</sup> <sub>30</sub>
ха	𐎡 <sup>20</sup> <sub>31</sub>	𐎢 <sup>3</sup> <sub>1</sub> <sub>2</sub>	𐎣 <sup>2</sup> <sub>3</sub> <sub>3</sub>
хэ	𐎡 <sup>34</sup>	𐎢 <sup>116</sup> <sub>34</sub>	𐎣 <sup>116</sup> <sub>34</sub> <sub>15</sub>

Продолженіе МАНДЖУРСКОЙ АЗБУКИ.

Пропан. буква.	Составленіе буквъ			Пропан. буква.	Составленіе буквъ			Пропан. буква.	Буквы употребляемыя передъ согласными.		
	начал.	средн.	конечн.		начал.	средн.	конечн.		Начальн.	Средня.	
хи	 35 7	 116 35 7	 116 35 8	ча	 92 2	 92 2	 92 3	н	...	 1 2	
ба	 44	 46	 44 4	чэ	 92 5	 92 5	 92 6	ак	 1 2 25	 1 2 25	
бэ	 45	 47	 45 4	чи	 92 7	 92 7	 92 8	эк	 1 23	 1 5 23 1 5 25	
би	 7	 7	 8	джа	 95 2	 98 2	 98 3	нг	...	 2 23	
бо	 49	 49	 49 15	джэ	 95 5	 98 5	 98 6	т	...	 11 2	
бу	 50	 50	 50 15	я	 99 2	 100 2	 100 3	Исключительно въ концѣ словъ.			
па	 53	 53	 53 4	йе	 99 5	 100 5	 102 3	н	 3	с	 60
пэ	 55	 55	 55 4	ра	...	 103 2	 103 3	нг	 2 7 4	т	 11 3
са	 58 2	 59 2	 59 3	рэ	...	 103 5	 103 6	к	 26	л	 76
сэ	 58 5	 59 5	 59 6	фа	 108 2	 109 2	 109 3	б	 48	р	 103 4
ша	 61 2	 62 2	 62 3	фэ	 108 5	 109 5	 109 6	Въ транскрипціи китайскихъ и другихъ чужихъ словъ.			
та	 69 2	 70 2	 70 3	фи	 112 7	 110 7	 110 8	ж	 3	к'о	
тэ	 71 2	 72 1	 72 3	фо	 112 11	 110 11	 110 12	сэ	 58 68 3	г'а	 4
ти	 69 7	 70 7	 70 8	фу	 113 11	 111 11	 111 12	нач. сред.	...	х'а	 4
то	 69 11	 70 11	 70 12	ва	 112 2	...	...	цэ	 64	65 4	...
ту	 71 12	 72 11	 72 12	вэ	 112 5	...	...	дзэ	 66 4	чн	 94 8
да	 69 5	 70 5	 70 6	ай	 1 2 7 7	 2 7 7	 2 8	к'а	 4	джи	 95 32 8
лэ	 71 5	 72 5	 72 6	эй	 1 7 7	 5 7 7	 5 8	2 смягчаетъ звукъ бук- вы.			
ло	 69 13	 70 13	 73 12	ой	 2 11 11 7	 11 7 7	...	3 превращаетъ букву въ гортанный звукъ.	знаки препинанія.		
ду	 71 13	 72 13	 73 12	уй	 1 13 7 7	 13 7 7	 13 8	равн. нашей точкѣ.	точка концевая.		
ла	 75 2	 78 2	 78 3	ба	...	 11 7 2	 11 3	Манджурскія пись- мена ставятся сверху внизъ, а строки отъ лѣвой руки къ правой.			
лэ	 75 5	 78 5	 78 6	уа	...	 13 110 2	 13 110 3				
ма	 84	 82 2	 82 3	уэ	...	 13 110 5	 13 110 6				
мэ	 85	 82 5	 82 6								

## ЯПОНСКАЯ АЗБУКА.

NN <sup>o</sup>	Начертав.	Прознош.	NN <sup>o</sup>	Начертав.	Прознош.
1.	イ	и	25.	井	iiп
2.	ロ	ро	26.	ノ	но
3.	ハ	ха	27.	オ	во
4.	ニ	ни	28.	ク	ку
5.	ホ	хо	29.	ヤ	я
6.	ヘ	хе	30.	マ	ма
7.	ト	то	31.	ケ	ке
8.	チ	ци	32.	フ	фу
9.	リ	ри	33.	コ	ко
10.	ヌ	ну	34.	エ	е
11.	ル	ру	35.	テ	те
12.	ヲ	о	36.	ア	а
13.	ワ	ва	37.	サ	са
14.	カ	ка	38.	キ	ки
15.	ヨ	йо	39.	ユ	ю
16.	タ	та	40.	メ	ме
17.	レ	ре	41.	ミ	ми
18.	ソ	со	42.	シ	си
19.	ツ	цу	43.	エ	э
20.	子	не	44.	ヒ	хи
21.	ナ	на	45.	モ	мо
22.	ラ	ра	46.	セ	се
23.	ム	му	47.	マ	су
24.	ウ	у	48.	ン	н

Въ Японіи употребляются, кромѣ нижеозначенныхъ двухъ азбукъ, еще китайскіе письменные знаки, но не въ такомъ значеніи, какъ у Китайцевъ а для выраженія отдѣльныхъ звуковъ, т. е. не іероглифическіе, а фонетическіе. Такой способъ письма называется *манъіо-кана*.— Но нѣкоторые подъ именемъ *манъіо-кана* разумѣютъ въ-частности тотъ способъ, когда для написанія собственнаго имени подбираются знаки, могущіе въ совокупности составить какую-нибудь мысль, напримѣръ: чтобы написать собственное имя японское: *Ко о бо дай зи* китайскими іероглифами, подбираютъ изъ множества іероглифовъ, имѣющихъ звуки *Ко, о, бо,* и проч., только тѣ; значеніе которыхъ въ совокупности представляетъ какой-нибудь смыслъ, преимущественно же берутъ тѣ іероглифы, смыслъ которыхъ ближе соотвѣтствуетъ достоинству, важности и проч.

Употребительнѣйшая чисто-японская азбука изобрѣтена буддѣйскимъ монахомъ изъ секты *Синъ-гонъ-сиу*, названнаго по смерти Кообо дай зи (род. 774, ум. 835 г. по Р. Х.), который, выбравъ нѣсколько китайскихъ знаковъ и сокративъ нѣкоторые изъ нихъ, составилъ такимъ образомъ азбуку и назвалъ ее *хира-гана*, т. е. письмо простое и общеупотребительное, могущее замѣнить удобно китайскіе знаки, изъ которыхъ каждый имѣетъ опредѣленное употребленіе. Азбука эта состоитъ изъ 48 знаковъ, выражающихъ собою не буквы, а цѣлыя слоги, за исключеніемъ послѣдняго, соотвѣтствующаго буквѣ *и* и внесеннаго въ азбуку уже въ послѣдствіи.

Вслѣдъ за тѣмъ составлена и другая азбука, называемая *ката кана*, т. е. половинное письмо: она состоитъ изъ тѣхъ же самыхъ слоговъ, расположенныхъ въ томъ же порядкѣ; только въ основаніе ея взяты не курсивные, а обыкновенные китайскіе знаки, отъ которыхъ для упрощенія отдѣлены только небольшія части, и поэтому она гораздо яснѣе и проще предыдущей. Изобрѣтеніе ея нѣкоторые приписываютъ ученому Кибидай-зи, умершему въ 775 г. по Р. Х.; но на это нѣтъ положительныхъ доказательствъ; да притомъ неестественно думать, чтобы послѣ простой и легкой азбуки была составлена болѣе трудная.

Японцы, подобно Китайцамъ, пишутъ сверху внизъ и ставятъ строки одну за другою отъ правой руки къ лѣвой, такъ что ихъ книги начинаются на той страницѣ, на которой у насъ онѣ оканчиваются.

Представленная здѣсь азбука есть послѣдняя изъ упомянутыхъ, т. е. **КАТА-КАНА**.

49. シ чу на концѣ слова произносится кратко ц; а предъ к, с, п, т, принимаетъ звукъ буквы слѣдующей за нею.

О Знакахъ: 50. ヲ, 51. へ, 52. へ, 53. へ см. ниже.

\*) Извлечено изъ: Японско-русскаго Словаря, составл. Г. I. Гошкевичемъ при пособіи Таши ванн по Коосай.

Въ новѣйшее время прибавлено къ этимъ двумъ азбукамъ нѣсколько новыхъ знаковъ, или составленныхъ изъ соединенія двухъ буквъ, или взятыхъ изъ китайскаго, таковы:

54. 云 *ну*, вмѣсто буквъ *и* и *у*.  
 55. 休 *токи*, вмѣсто буквъ *то* и *ки*.  
 56. 厶 *томо*, вмѣсто *то* и *мо*.  
 57. 冫 *кото*, вмѣсто *ко* и *то*.

Въ азбукѣ *хира-гана* сокращеній разнаго рода еще болѣе: въ ней или употребляются китайскіе знаки, сокращенные до нельзя, или соединяются нѣсколько буквъ въ одну, или часто цѣлые слоги и слова замѣняются какою нибудь точкою.

По азбукѣ *хира-гана* и *ката-кана*, если въ словѣ случаются двѣ одинакія буквы сряду, то вторая изображается точкою ; повтореніе же двухъ или трехъ буквъ выражается знакомъ < ; а повтореніе китайскаго знака — знакомъ 々, — по китайски читается *и*, значитъ *одинъ*.

Нѣкоторые буквы, или для благозвучія, или для отличія значенія, иногда измѣняются въ выговорѣ; въ такомъ случаѣ онѣ обыкновенно означаются двумя точками — нигори, напр.:

14. ガ	'га или нга (слит.)	37. ザ	за	28. ダ	да	3. バ	ба
38. キ	'ги « нги «	42. ズ	зп	8. チ	дзи	44. ビ	би
28. グ	'гу « нгу «	40. ズ	зу	19. ツ	дзу	32. ブ	бу
31. ゲ	'ге « нге «	46. ゼ	зе	35. テ	де	6. ベ	бе
33. ゴ	'го « нго «	9. ゾ	зо	7. ト	до	5. ボ	бо

Отъ такого превращенія буква *б* измѣняется въ *п*, если вмѣсто двухъ точекъ ставится небольшой кружекъ °.

ハ па    ピ пи    フ пу    ヘ пе    ホ по.

Въ употребленіи буквъ господствуетъ вообще большая неопредѣленность, по той причинѣ, что Японцы больше обращаютъ вниманія на китайскіе знаки, считая, повидимому, менѣе важнымъ то, что легче. По этому странному предубѣжденію, и азбука *ката-кана*, которая довольно проста и легка для изученія, имѣетъ весьма ограниченное употребленіе и въ общежитіи неизвѣстна. Напротивъ въ общемъ употребленіи *хира-гана* въ соединеніи съ цѣлыми китайскими знаками, или *маньё-кана*. (См. Японско-русскій словарь, сост. *Гомкевичемъ*. Спб. 1857).

Алфавитнымъ способомъ пишутся книги, назначенныя только для читателей мало образованныхъ. Но большая часть японскихъ книгъ пишется китайскими знаками съ прибавкою только частицъ и оканчаній словъ; при этомъ китайскіе знаки въ тѣхъ словахъ, которыя заимствованы съ китайскаго, удерживаютъ и свое произношеніе; а въ словахъ чисто японскаго происхожденія — читаются по японски, т. е. переводятся при чтеніи; и такъ какъ въ этомъ случаѣ китайскимъ знакомъ изображается одно понятіе безъ формы, то обыкновенно къ нему прибавляется окончаніе слова.

Японцы употребляютъ при счисленіи китайскія цифры, а произносятъ ихъ по японски, такъ 二 два, по китайски *ель*, а по японски *ни*; 四 четыре, по китайски *сы*, а по японски *йочъ*. Въ рѣчи, цифры чаще пишутся словами, четыре 四.

## СИРІЙСКАЯ АЗБУКА.

Название буквъ.	Начертаніе буквъ				Произношеніе буквъ.	Числовое зна- ченіе буквъ.	ГЛАСНЫЯ.		
	началн.	среднихъ.	конечныхъ				а	е	і
			Въ сос- луг. съ превад.	отдѣль- ныхъ.			у или $\frac{\text{—}}{\text{—}}$		
1 Олафъ	ⲁ	Ⲃ	ⲃ	Ⲅ	Легкое придых.	1			
2. Бѣтъ	ⲅ	Ⲇ	ⲇ	Ⲉ	б или в	2			
3. Гомаль	ⲉ	Ⲋ	ⲋ	Ⲍ	г	3			
4. Долатъ	ⲍ	Ⲏ	ⲏ	Ⲑ	д	4			
5. he	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	Ⲕ	h лат.	5			
6. Вау	ⲕ	Ⲍ	ⲍ	Ⲏ	в или лат. v	6			
7. Заинъ	ⲏ	Ⲑ	ⲑ	Ⲓ	з	7			
8. Хеть	ⲓ	Ⲕ	ⲕ	Ⲍ	х или hh	8			
9. Теть	ⲍ	Ⲏ	ⲏ	Ⲑ	т	9			
10. Йудъ	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	Ⲕ	і	10			
11. Кофъ	ⲕ	Ⲍ	ⲍ	Ⲏ	к или х	20			
12. Ломадъ	ⲏ	Ⲑ	ⲑ	Ⲓ	л	30			
13. Мимъ	ⲓ	Ⲕ	ⲕ	Ⲍ	м	40			
14. Нунъ	ⲍ	Ⲏ	ⲏ	Ⲑ	н	50			
15. Земкатъ	ⲑ	Ⲓ	ⲓ	Ⲕ	з	60			
16. Э	ⲕ	Ⲍ	ⲍ	Ⲏ	у еврейскій	70			
17. Фе	ⲏ	Ⲑ	ⲑ	Ⲓ	п или ф	80			
18. Тсоде	ⲓ	Ⲕ	ⲕ	Ⲍ	тс или ц	90			
19. Кофъ	ⲕ	Ⲍ	ⲍ	Ⲏ	к гортани.	100			
20. Ришъ	ⲏ	Ⲑ	ⲑ	Ⲓ	р	200			
21. Шинъ	ⲓ	Ⲕ	ⲕ	Ⲍ	ш	300			
22. Тау	ⲍ	Ⲏ	ⲏ	Ⲑ	th	400			

## ЗНАКИ ДЛЯ ЧТЕНІЯ.

• Рухохъ, маленькая точка подъ придыхательной буквой, которая означаетъ, что буква эта должна быть произнесена съ придыханіемъ.

• Кушой, маленькая точка надъ придыхательной буквой, означающая, что эта буква должна быть произнесена безъ придыханія.

•• Ривуи, двѣ горизонтальныя точки надъ словомъ означаютъ, что оно множественнаго числа.

## ЗНАКИ ПРЕПИНАНІЯ.

Ⲁ обозначаетъ отдѣльную часть перваго предложенія въ рѣчи.

• конецъ его; но употребляется и какъ вопросительный знакъ.

• отдѣльную часть втораго предложенія, и болѣе длинныя вопросы.

ⲀⲀ или ⲀⲀ: конецъ періода.

## Числовое значеніе буквъ.

Всей азбуки для обозначенія чиселъ достаетъ до 400; при составныхъ числахъ пишутся большія впереди. При числахъ отъ 500 до 900 десятки, отъ 50—90, обозначаются точкою на верхней линіи •. Тысячи обозначаются снизу черточкою Ⲁ. Десять тысячъ —, Милліонъ ^ . Дроби обозначаются косою черточкою отъ лѣвой руки къ правой Ⲁ, поставленною подъ числителемъ и надъ знаменателемъ.

## В Я З Ъ.

Ⲁ Олафъ-ломадъ. Ⲁ Ⲁ Ⲁ Ломадъ-олафъ.

Ⲁ Ⲁ Двойной ломадъ.

## АЗБУКИ: АРАБСКАЯ, ПЕРСИДСКАЯ, ТУРЕЦКАЯ, ТАТАРСКАЯ И АФГАНСКАЯ.

## АРАБСКАЯ АЗБУКА.

Название буквъ.	Начертаніе буквъ.				Произно- шеніе буквъ.	Числово значеніе буквъ.
	Отдѣльно взятыхъ.	Въ соедине- ніи съ предъ- идущою.	Въ соедине- ніи съ предъ- идущою и послѣ- дующою.	Въ соедине- ніи съ послѣ- дующою.		
1. Элифъ	ا	ا	...	...	а	1
2. Ба	ب	ب	ب	ب	б	2
3. Та	ت	ت	ت	ت	т	400
4. Тза	ث	ث	ث	ث	тз (th англ.)	500
5. Джимъ	ج	ج	ج	ج	дж	3
6. Ха	ح	ح	ح	ح	х	8
7. Ха̇	ح	ح	ح	ح	х̇	600
8. Даль	د	د	د	د	д	4
9. Заль	ذ	ذ	ذ	ذ	з	700
10. Ра	ر	ر	ر	ر	р	200
11. За	ز	ز	...	...	з	7
12. Сизъ	س	س	س	س	с	60
13. Шинъ	ش	ش	ش	ش	ш	300
14. Садъ	ص	ص	ص	ص	с̇	90
15. Дадъ	ض	ض	ض	ض	д̇	800
16. Та	ط	ط	ط	ط	т̇	9
17. Да̇	ظ	ظ	ظ	ظ	д̇̇	900
18. Айиъ	ع	ع	ع	ع	а̇	70
19. Гайиъ	غ	غ	غ	غ	г̇	1000
20. Фа	ف	ف	ف	ف	ф	80
21. Кафъ	ق	ق	ق	ق	к̇	100
22. Кяфъ	ك	ك	ك	ك	к	20
23. Лямъ	ل	ل	ل	ل	л	30
24. Мимъ	م	م	م	م	м	40
25. Нунъ	ن	ن	ن	ن	н	50
26. Ге	ه	ه	ه	ه	г, т	6
27. Вау	و	و	...	...	у, в	5
28. Я	ي	ي	ي	ي	й, и	10

Эта же самая азбука употребляется для письма персидскаго, турецкаго и татарскаго, съ прибавленіемъ нѣкоторыхъ буквъ; именно:

Названіе буквѣ.	Начертаніе буквѣ.				Произношеніе буквѣ.
	Отдѣльно взятыхъ.	Въ соединеніи съ предъидущою.	Въ соединеніи съ предъидущою и послѣдующою.	Въ соединеніи съ послѣдующою.	
1. Пе или па	پ	پ	پ پ	پ	п
2. Че или чимъ	چ	چ	چ چ	چ	ч
3. Же или жа	ژ	ژ	ژ ژ	ژ	ж
4. Гяфъ	گ	گ	گ گ	گ	г

Въ турецкомъ и татарскомъ языкахъ существуетъ еще буква сагиръ нунъ: ن, n. Татары иногда надъ و ставятъ три точки, тогда букву эту надобно произносить какъ в. Въ персидскомъ, турецкомъ и татарскомъ языкахъ буквы ذ, ض, ظ произносятся какъ з, а ث какъ с.

Афганцы употребляютъ еще слѣдующіе, ихъ языку свойственныя, знаки:

1. Т̄и	ت ت	ت	ت	ت	} T̄
2. Т̄зи	ت	ت	ت	ت	
3. Х̄инъ	خ	خ	خ	خ	} X̄
4. Д̄аль	د د	د	د	د	
5. Р̄и	ر ر	ر	ر	ر	} R̄
6. Ж̄и	ز	ز	ز	ز	
7. Нунъ	ن	ن	ن	ن	} N̄
8. Г̄яфъ	گ	گ	گ	گ	

В Я З Ъ.

ب	бх	ب	чм	ب	ки	ب	лч	ب	лмх	} ن خ
پ	блж	پ	хм	پ	ка	پ	лджм	پ	лг	
چ	идж	چ	хм	چ	} کل	چ	лх	چ	ли	} ن م
ژ	бм	ژ	нх	ژ		де	ژ	лхдж	ژ	
گ	пм	گ	} ده	گ	} کل	گ	} ل خ د ج	گ	мх	} ن م
گ	тдж	گ		фдж		گ		ла	گ	
گ	тх	گ	фч	گ	} لا	گ	} ل خ	گ	мм	} ن م
گ	тм	گ	фх	گ		ла		گ	ллг	
گ	тз	گ	фи	گ	} لا	گ	} ل م	گ	} ن م	} ن م
گ	тзг	گ	кч	گ		лдж		گ		
گ	джм	گ	кх	گ	лдж	گ	лмдж	گ	нч	

<sup>1</sup> Для персидскаго, турецкаго и татарскаго, а не для арабскаго языка.

## ЗНАКИ ДЛЯ ЧТЕНИЯ.

Знаки эти преимущественно употребляются въ арабскомъ письмѣ.

1. Арабск. фатха (فَتْحَة), перс. забаръ (زَبَر), тур. устѣнъ (اوستن), тат. ѳеѳнъ (اوسن) или ѳеть (اوست) َ = а, е.
2. Арабск. кесра (كَسْرَة), перс. зиръ (زِير), тур. есре (اسره), тат. асынъ (اسن) или асть (است) ِ = и.
3. Арабск. дамма (ضَمَة), перс. пишъ (پِش), тур. отѳру (اوترو), тат. ѳтѳръ (اوتر) ُ = у, ю.
4. Танвинъ (تَنْوِين) ّ = ّ ّ = анъ, инъ, унъ. Анъ (ّ) называется по тат. ики ѳеть (ايكى اوست); инъ (ّ) — ики асть (ايكى است); унъ (ّ) — ики ѳтѳръ (ايكى اوتر).
5. Джемма (جَمَمَة) или сукунъ (سُكُون) ْ = ѳъ.
6. Весла (وَصْل) ِ соединяетъ въ произношеніи два слова вмѣстѣ.
7. Медда (مَدَّة) ِ знакъ долгой фатхи.
8. Тешдидъ (تَشْدِيد) ّ удваиветъ букву надъ которой стоитъ.
9. Гамза (هَمْزَة) َ ِ ُ ِ ِ ِ = ä, ÿ, ü.

## ВЯЗИ ЗНАКОВЪ.

ٓ ٔ ٕ ٖ ٗ ٘

## ЗНАКИ ПРЕПИНАНІЯ.

Въ арабскомъ, въ персидскомъ, въ турецкомъ и въ татарскомъ языкахъ знаковъ препинанія, собственно говоря, не существуетъ. Чтобы различить одинъ стихъ отъ другаго отставляютъ ихъ на нѣкоторое разстояніе, или отдѣляютъ знаками: ‘, ‘, \*. Иногда ставятъ въ рукописяхъ, тамъ гдѣ кончается предложіе, крупныя точки. Въ Коранѣ каждый стихъ обозначенъ знакомъ въ родѣ слѣдующаго: ﴿﴾. Въ рукописяхъ для показанія новаго отдѣла пишутъ первыя слова его красными чернилами и золотомъ, или же проводятъ надъ ними черту. Иногда начинаютъ писать съ другой строки.

## ЦИФРЫ.

١ ٢ ٣ ٤ ٥ ٦ ٧ ٨ ٩ ٠ •  
1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

Цифры эти, какъ и наши, которыя изъ нихъ образовались, пишутся при составленіи сложныхъ чиселъ слѣва вправо, напр. ١٨٠٩ (1859).

## МОНЕТНЫЕ ЗНАКИ.

ع ۛ ۞ ۟ ∞ ∴ ۝ ۞ ۟ ۠ ۡ ۢ ۣ ۤ ۥ ۦ ۧ ۨ ۩ ۪ ۫ ۬ ۭ ۮ ۯ ۰ ۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۰

## ЭОИОНСКАЯ АЗБУКА.

Название буквъ.	Начертаніе и произношеніе буквъ													
	со звук. а.		со звук. у.		со звук. и.		со звук. ѧ.		со звук. ё.		со звук. ё̄.		со звук. о	
ной	У	ha	Ӯ	hy	У̇	hi	Ӱ	ha	У̉	he	У̊	he	Ӳ	ho
Лави	Λ	ла	Λ̄	лу	Λ̇	ли	Λ̈	ла	Λ̉	ле	Λ̊	ле	Λ̋	ло
Һаутъ	Ɑ	ha	Ɑ̄	hy	Ɑ̇	hi	Ɑ̈	ha	Ɑ̉	he	Ɑ̊	he	Ɑ̋	ho
маи	∞	ма	∞̄	му	∞̇	ми	∞̈	ма	∞̉	ме	∞̊	ме	∞̋	мо
Заутъ	Ш	за	Ш̄	зу	Ш̇	зи	Ш̈	за	Ш̉	зе	Ш̊	зе	Ш̋	зо
Ресь	Ζ	ра	Ζ̄	ру	Ζ̇	ри	Ζ̈	ра	Ζ̉	ре	Ζ̊	ре	Ζ̋	ро
Сатъ	Ϻ	са	Ϻ̄	су	Ϻ̇	си	Ϻ̈	са	Ϻ̉	се	Ϻ̊	се	Ϻ̋	со
Кафъ	Φ	ка	Φ̄	ку	Φ̇	ки	Φ̈	ка	Φ̉	ке	Φ̊	ке	Φ̋	ко
Бетъ	Π	ба	Π̄	бу	Π̇	би	Π̈	ба	Π̉	бе	Π̊	бе	Π̋	бо
Тһави	ⱦ	tha	ⱦ̄	thy	ⱦ̇	thи	ⱦ̈	tha	ⱦ̉	the	ⱦ̊	the	ⱦ̋	tho
Һармъ	Ξ	ха	Ξ̄	ху	Ξ̇	хи	Ξ̈	ха	Ξ̉	хе	Ξ̊	хе	Ξ̋	хо
Наһасъ	ζ	на	ζ̄	ну	ζ̇	ни	ζ̈	на	ζ̉	не	ζ̊	не	ζ̋	но
Алфъ	Ɑ	а	Ɑ̄	у	Ɑ̇	и	Ɑ̈	а	Ɑ̉	е	Ɑ̊	е	Ɑ̋	о
Кафъ	Ϻ	ка	Ϻ̄	ку	Ϻ̇	ки	Ϻ̈	ка	Ϻ̉	ке	Ϻ̊	ке	Ϻ̋	ко
Ваве	Φ	ва	Φ̄	ву	Φ̇	ви	Φ̈	ва	Φ̉	ве	Φ̊	ве	Φ̋	во
Аинъ	У	а	Ӯ	у	У̇	и	Ӱ	а	У̉	е	У̊	е	Ӳ	о
Цаи	Н	ца	Н̄	цу	Н̇	ци	Н̈	ца	Н̉	це	Н̊	це	Н̋	цо
Йаманъ	Р	йа	Р̄	йу	Р̇	йи	Р̈	йа	Р̉	йе	Р̊	йе	Р̋	йо
Дентъ	Ɽ	да	Ɽ̄	ду	Ɽ̇	ди	Ɽ̈	да	Ɽ̉	де	Ɽ̊	де	Ɽ̋	до
Гемль	Γ	га	Γ̄	гу	Γ̇	ги	Γ̈	га	Γ̉	ге	Γ̊	ге	Γ̋	го
Таитъ	Π	та	Π̄	ту	Π̇	ти	Π̈	та	Π̉	те	Π̊	те	Π̋	то
Паитъ	Ɽ	па	Ɽ̄	пу	Ɽ̇	пи	Ɽ̈	па	Ɽ̉	пе	Ɽ̊	пе	Ɽ̋	по
Цадай	Ɽ	ца	Ɽ̄	цу	Ɽ̇	ци	Ɽ̈	ца	Ɽ̉	це	Ɽ̊	це	Ɽ̋	цо
Цаппа	Ϻ	ца	Ϻ̄	цу	Ϻ̇	ци	Ϻ̈	ца	Ϻ̉	це	Ϻ̊	це	Ϻ̋	цо
Афъ	Λ	фа	Λ̄	фу	Λ̇	фи	Λ̈	фа	Λ̉	фе	Λ̊	фе	Λ̋	фо
Пса	Т	па	Т̄	пу	Т̇	пи	Т̈	па	Т̉	пе	Т̊	пе	Т̋	по

## В Я З Ъ.

Φ̋	куа	Φ̊	куи	Φ̉	куа	Φ̈	куе	Φ̇	куе
Ξ̋	һуа	Ξ̊	һуи	Ξ̉	һуа	Ξ̈	һуе	Ξ̇	һуе
Ϻ̋	куа	Ϻ̊	куи	Ϻ̉	куа	Ϻ̈	куе	Ϻ̇	куе
ζ̋	гуа	ζ̊	гуи	ζ̉	гуа	ζ̈	гуе	ζ̇	гуе

Ээионскія письмена читаются отъ лѣвой руки къ правой; слова отдѣляются знакомъ: и могутъ быть дѣлимы при каждой буквѣ, ибо азбука эта, какъ видно, слоговая.



## ГРУЗИНСКАЯ АЗБУКА.

№	Назван. буквѣ.	Начертаніе буквѣ		Значеніе буквѣ.	Число-вое значеніе буквѣ.	№	Назван. буквѣ.	Начертаніе буквѣ		Значеніе буквѣ.	Число-вое значеніе буквѣ.
		гражд-данск.	церковныхъ.					гражд-данск.	церковныхъ.		
1.	аиъ	ა	ჲ ა	а	1	20.	санъ	ს	ს ს	с	200
2.	банъ	ბ	ჳ ბ	б	2	21.	таръ	ტ	ტ ტ	т	300
3.	ганъ	გ	ჴ გ	г	3	22.	унъ	უ	ო უ	у	400
4.	донъ	დ	ჵ დ	д	4	23.	фіе	ჭ	ჭ ლ	ѵ	
5.	енъ	ე	ჶ ე	е	5	24.	пфаръ	ფ	ფ ჟ	пф	500
6.	винъ	ვ	ჷ ვ	в	6	25.	капъ	კ	კ ლ	к	600
7.	зепъ	ზ	ზ ზ	з	7	26.	ганъ	გ	ო ჟ	г	700
8.	ее (h)	ჸ	ჸ ჰ	h	8	27.	кгаръ	კ	კ ლ	кг	800
9.	танъ	თ	თ ტ	т	9	28.	шинъ	შ	შ ს	ш	900
10.	инъ	ი	ი რ	и	10	29.	чинъ	ჩ	ჩ ლ	ч	1000
11.	канъ	კ	კ ლ	к	20	30.	цанъ	ც	ც ლ	ц	2000
12.	ласъ	ლ	ლ ლ	л	30	31.	дзилъ	ძ	ძ ლ	дз	3000
13.	манъ	მ	მ მ	м	40	32.	тцилъ	წ	წ ლ	тц	4000
14.	наръ	ნ	ნ ნ	н	50	33.	дчаръ	ჭ	ჭ ლ	дч	5000
15.	іе (h)	ი	ი ი	й	60	34.	ханъ	ხ	ხ ლ	х	6000
16.	онъ	ო	ო შ	о	70	35.	харъ	ჲ	ჲ ლ	х	7000
17.	паръ	პ	პ ლ	п	80	36.	джанъ	ჯ	ჯ ლ	дж	8000
18.	жавъ	ჯ	ჯ ლ	ж	90	37.	ае	ა	ა ლ	h	9000
19.	рае	რ	რ რ	р	100	38.	ое	ო	ო ლ	h	10000

Въ грузинской письменности употребляются буквы двухъ родовъ: гражданскія и церковныя, какъ видно въ представленной здѣсь азбукѣ. Письмена грузинскія читаются и пишутся съ лѣвой руки къ правой. Въ счисленіи, вообще буквы имѣютъ значеніе арабскихъ цифръ, въ денежномъ счетѣ буквы эти употребляются иначе и для означенія десяти, двадцати и болѣе рублей надъ сими буквами ставится знакъ ς, увеличивающій каждое число въ 10 разъ, напр. ς 10 рублей, ς 30 рублей и т.д., см. Грузино-Русско-Французскій Словарь Г. Д. Чубинова. Нынѣ вводятся въ употребленіе цифры, какъ и въ другихъ европейскихъ языкахъ, арабскія. Знаки препинанія тѣ же какъ въ европейскихъ письменахъ; что же касается до произношенія буквѣ, то должно замѣтить, что большая часть ихъ терпитъ значительную перемѣну при выговорѣ словъ. См. Краткую Грамматику Грузинскаго языка Г. Профессора Д. Чубинова, Спб. 1855.

## АЗБУКА ДРЕВНИХЪ ГРЕЧЕСКИХЪ И ЛАТИНСКИХЪ НАДПИСЕЙ.

(Начертаніе буквъ въ хронологическомъ порядкѣ).

1. Α	а	30. Ε	59. Λ	88. Ξ	117. Υ	Вязь.	173. ΗΕ				
2. Α		31. Ε	60. Λ	89. Ο	δ	145. Χ	174. Η				
3. Β		32. Ζ	61. λ	90. ο	119. Φ	φ	146. Ϛ	175. ΠΕ			
4. Α		33. F	62. L	91. ϙ	120. Φ	147. Ϛ	176. Π				
5. λ		34. Γ	63. M	М	92. ϙ	121. Φ	148. NE	177. Π			
6. Α		35. Γ	64. M	93. ϙ	122. ϙ	149. ME	178. Π				
7. λ		36. Z	65. M	94. Γ	Π	123. ϙ	150. Π	179. Π			
8. λ		37. Σ	66. Μ	95. Π	124. ϙ	151. Π	180. Π				
9. Α		38. Η	67. U	96. Π	125. ϙ	152. Π	181. Π				
10. Δ		39. Η	68. U	97. Γ	126. V	Х	153. Ϛ	182. Π			
11. Β	б, в	40. Χ	69. M	98. Q	q	127. X	154. Ϛ	183. Π			
12. В		41. ⊗	Σ	70. N	Н	99. ϙ	р	128. Ψ	ΠС	155. Ϛ	184. Π
13. В		42. Θ	71. N	100. P	129. Ψ	156. Π	185. Π				
14. В		43. Θ	72. N	101. P	130. Ω	ο	157. Ω	186. Π			
15. Γ	Г	44. Θ	73. И	102. P	131. Ω	158. Ω	187. Π				
16. Γ		45. ϙ	74. H	103. P	132. Ω	159. ϙ	ΠРЕПИН.				
17. Δ	Д	46. ϙ	75. Ξ	ΚС	104. R	133. Ω	160. P	188. :			
18. Δ		47. ϙ	76. Ξ	105. S	с, з	134. Ω	161. ΠN	189. ~			
19. Δ		48. ο	77. Z	106. Ξ	135. Ω	162. ϙ	190. ∪				
20. Δ		49. θ	78. Z	107. Σ	136. Ω	163. ϙ	191. C				
21. Δ		50. I	i	79. Z	108. C	137. Ω	164. ΠN	192. <			
22. Δ		51. K	R	80. Z	109. Σ	138. ϙ	165. Ω	193. ∪			
23. Δ		52. K	81. Z	110. S	139. ϙ	166. II	194. z				
24. D		53. K	82. Z	111. C	140. Ω	167. III	195. ϙ				
25. E	ë	54. K	83. Z	112. C	141. ϙ	168. III	196. J				
26. E		55. K	84. Z	113. S	142. Ω	169. III	197. ϙ				
27. E		56. K	85. Z	114. T	T	143. W	170. ↑	198. †			
28. E		57. K	86. Z	115. V	И	144. ♀	171. ×	199. ϙ			
29. e		58. L	Л	87. Z	116. Y	172. Δ	200. ϙ				



## ГОТСКАЯ АЗБУКА.

Начер-таніе.	Значеніе.	Числ. значен.	Вязь и знаки.
ǀ	а	1	ВЯЗЬ
ǂ	б	2	встрѣчающаяся въ особенности часто въ сочин. Скиривъ.
ǃ	г	3	
Ǆ	д	4	ǀ за ǀт
ǅ	е	5	ǀ — ǀǀ
ǆ	q пѣм.	6	ǀ — ǀǀ
Ǉ	ц	7	ǀ — ǀǀ
ǈ	h пѣм.	8	ǀ — ǀǀ
ǉ	th англ. (ѳ)	9	ǀ — ǀǀ
ǀ	и	10	ǀ — ǀǀ
ǂ	к	20	ǀ — ǀǀ
ǃ	л	30	ǀ — ǀǀ
Ǆ	м	40	ǀ — ǀǀ
ǅ	н	50	
ǆ	й (j)	60	МОНОГРАММЫ.
Ǉ	у	70	ǀ
ǈ	п	80	ǀ
ǉ	р	100	вм. malþaius
ǀ	с	200	
ǂ	т	300	ǀ
ǃ	v пѣм.	400	вм. markus
Ǆ	ѳ	500	
ǅ	иксъ	600	ЗНАКИ ЧИСЕЛЪ.
ǆ	в	700	ǀ = 90
Ǉ	о	800	ǀ = 900

Для отличія числительныхъ буквъ отъ прочихъ, ставятъ *надъ* ними, а иногда и *подъ* ними знакъ — или —; но въ такомъ случаѣ при употребленіи буквы і точки не пишутся; кромѣ того обыкновенно ставятъ впереди и сзади буквъ по точкѣ; въ неаполитанской грамматѣ ихъ ставлено по двѣ; вмѣсто точекъ нѣкоторые ставятъ знаки ʒ (униции):

ǂ (2), ǃ (40), Ǆ (60).

Числа для обозначенія листовъ ставятся также между послѣдними знаками: ʒʒ.

Изъ знаковъ для чтенія примѣчательны:

1) *Диакритическіе знаки* — точки надъ букву і.  
2) *Знаки препинанія*. Можно принять за правило, что точка занимаетъ мѣсто меньшаго, а двоеточіе — большаго строчнаго препинанія; но эти препинанія ставлены не вездѣ одинаково; довольно часто эти знаки стоятъ совершенно напрасно и даже мѣшаютъ смыслу. Послѣ большаго препинанія оставался пробѣлъ, но слова вовсе не раздѣлены пробѣлами. Въ началѣ новой строки надъ первою буквою ставился знакъ — или —.

3) Раздѣленіе словъ, которые не помѣщались сполна въ строку, совершенно произвольно, смотря по оставшемуся мѣсту; череносъ нѣрѣдко обозначаетъ особымъ знакомъ ( — ) притомъ не въ концѣ первой а въ началѣ слѣдующей строки.

4) Знаки, которыми отличаются ссылки отъ текста, суть либо простые, либо двойные ʒ и стоятъ, сколько бы ни было строкъ, передъ всѣми строками ссылки. Кромѣ того, въ сочиненіи «Скейрейнъ», стоитъ при первой строкѣ знакъ —, при послѣдней же оборотный —.

5) *Знаки сокращенія*. Вмѣсто нѣкоторыхъ буквъ стоятъ титла, именно: вмѣсто и знакъ — или на оборотъ —; вмѣсто м знакъ — или —. Эти знаки встрѣчаются обы-

кновенно въ концѣ той строки, въ которой одна изъ показанныхъ буквъ не помѣстилась, — иногда это же дѣлается и въ серединѣ строки. Для обозначенія настоящаго сокращенія словъ употреблялся иногда въ началѣ и концѣ сокращенія знакъ ʒ, обыкновенно же знакъ —, — или —.

Готскіе нарѣчіе говорилъ сѣверо-восточные Германцы, жившіе въ сѣдѣствѣ литовско-славянскаго племени, первоначально на Вислѣ, въ Помераніи и въ нѣкоторыхъ областяхъ Скандинавіи, гдѣ до сихъ поръ ихъ память сохранилась въ названіяхъ острова Готланда и въ Шведскихъ провинціяхъ Остготаландъ и Вестготаландъ. Кромѣ восточныхъ и западныхъ Готевъ принадлежали къ готскимъ племенамъ еще Гепиды, Гетулы, Скиры, Руги, Вандалы (= Луги), Бургунды и другіе. Нѣкоторые изъ сихъ племенъ уже за нѣсколько столѣтій до Р. Х. постепенно перешли отъ Балтійскаго къ Черному морю, такъ что во второмъ столѣтій по Р. Х. почти всѣ племена тутъ поселились. Нашествіемъ Гунновъ были они вытѣснены изъ этого мѣста ихъ жительства чрезъ низовья Дуная въ Мисію и только весьма малая часть осталась въ южной части Крыма, гдѣ они только въ 16-мъ или 17-мъ столѣтій смѣшались съ Греками и Татарами. Переселившіеся за Дунай были Аріанскихъ епископомъ Ульфиломъ († 383) обращены въ христіанскую вѣру; онъ же перевелъ на готскій языкъ Библию. Этого перевода перешли къ намъ только нѣкоторые отрывки. Существующіе литературные остатки на готскомъ языкѣ оказались однако достаточными, чтобы на ихъ основаніи составить сравнительно-историческую грамматикъ всѣхъ германскихъ нарѣчій. Готскій языкъ имѣетъ особенную важность и для насъ, тѣмъ, что по примичію многолѣтнихъ сношеній Готевъ съ Славянами, въ него перешли нѣкоторыя славянскія слова и на оборотъ, — и потому, что при сравненіи литовско-славянскихъ языковъ съ германскими, которые изъ всѣхъ индо-европейскихъ нарѣчій наиболее родственны между собою, онъ справедливо принимается за основаніе. — Новѣйшее изданіе остатковъ готскаго языка воспослѣдовало въ 1858 году. (Wifla. Text, Grammatik u. Wörterbuch. Bearb. von Stamm. Vaterborn), in-8.

Ульфилъ приписываютъ составленіе готской азбуки. Но какъ бы то ни было, доказано, что она составлена на основаніи греческой и что въ ней встрѣчаются слѣды древне-германскихъ руническихъ письменъ. Готская же азбука состоитъ изъ 26 буквъ, которыхъ произношеніе, особенно гласныхъ и дугласныхъ еще не совсѣмъ определено.

## КОПТСКАЯ АЗБУКА.

Начертаніе буквѣ.	Названіе.	Значен.	Примѣчанія.										
Ⲁ ⲁ	Альфа	а	<p>Кромѣ буквѣ, означенныхъ въ этой азбукѣ, употребляются еще буквы съ надстрочною точкою и вязь, которыя суть слѣдующія:</p> <table style="margin-left: auto; margin-right: auto;"> <tr> <td>Ⲁ̇ ⲁ̇</td> <td>Ⲙ̇ ⲙ̇</td> </tr> <tr> <td>Ⲏ̇ ⲏ̇</td> <td>Ⲛ̇ ⲛ̇</td> </tr> <tr> <td>ⲓ̇ ⲓ̇, ⲛ̇</td> <td>Ⲟ̇ ⲟ̇</td> </tr> <tr> <td>Ⲑ̇ ⲑ̇, Ⲓ̇</td> <td>Ⲟ̇ ⲟ̇</td> </tr> <tr> <td></td> <td>Ⲕ̇</td> </tr> </table> <p>Гласныя буквы у Коптовъ суть слѣдующія: а, е, і, о; наше у изображается, какъ и въ греческомъ, буквами <i>ου</i>, которыя произносятся предъ согласными какъ <i>у</i>, а предъ гласными какъ <i>о</i>.</p> <p>Знаки <i>ϣ</i> и <i>ϣ̇</i> соотвѣтствуютъ, первый нашей точкѣ съ запятой, а второй — нашей точкѣ.</p> <p>- Переносный знакъ.</p> <p>Черта — надъ буквами означаетъ сокращеніе и ставится во всю длину сокращенныхъ словъ.</p> <p><i>Коптами</i>, у туземцевъ <i>Кибтъ</i> (искаженное Египтяне), называется христіанское потомство древнихъ Египтянъ. На коптскомъ языкѣ нынѣ уже не говорятъ, а въ общемъ употребленіи арабскій. Богатая коптская литература состоитъ только изъ списковъ Библии, житій святыхъ и проч. Отъ Грековъ перешли съ христіанскою религіею и письменна ихъ, къ которымъ прибавлено шесть отечественныхъ гегератическихъ буквѣ.</p>	Ⲁ̇ ⲁ̇	Ⲙ̇ ⲙ̇	Ⲏ̇ ⲏ̇	Ⲛ̇ ⲛ̇	ⲓ̇ ⲓ̇, ⲛ̇	Ⲟ̇ ⲟ̇	Ⲑ̇ ⲑ̇, Ⲓ̇	Ⲟ̇ ⲟ̇		Ⲕ̇
Ⲁ̇ ⲁ̇	Ⲙ̇ ⲙ̇												
Ⲏ̇ ⲏ̇	Ⲛ̇ ⲛ̇												
ⲓ̇ ⲓ̇, ⲛ̇	Ⲟ̇ ⲟ̇												
Ⲑ̇ ⲑ̇, Ⲓ̇	Ⲟ̇ ⲟ̇												
	Ⲕ̇												
Ⲃ ⲃ	Вида	б, в											
Ⲅ ⲅ	Гамма	г											
Ⲇ ⲇ	Дальда	д											
Ⲉ ⲉ	Эй	е											
Ⲋ ⲋ	Зида	з											
Ⲍ ⲍ	Иида	і, е											
Ⲏ ⲏ	Тнида	ѣ											
Ⲑ ⲑ	Йавда	і											
Ⲓ ⲓ	Кабба	к											
Ⲕ ⲕ	Лавла	л											
Ⲗ ⲗ	Ми	м											
Ⲙ ⲙ	Ни	н											
ⲏ Ⲑ	Экси	кс											
ⲑ Ⲓ	О	ѳ											
ⲓ Ⲕ	Пи	ц, б											
ⲕ Ⲍ	Ро	р											
ⲍ Ⲏ	Сима	с											
ⲏ Ⲑ	Давъ	т, д											
ⲑ Ⲓ	хе	и											
ⲓ Ⲕ	Фи	ф(ph)											
ⲕ Ⲍ	Хи	х											
ⲍ Ⲏ	Эбси	пе											
ⲏ Ⲑ	О	о											
ⲑ Ⲓ	Фей	ф											
ⲓ Ⲕ	хори	h											
ⲕ Ⲍ	Хей	hh											
ⲍ Ⲏ	Спей	ш											
ⲏ Ⲑ	Гіангіа	ж											
ⲑ Ⲓ	Скима	ск											
ⲓ Ⲕ	Дей (вязь)	ти, ди											
ⲕ Ⲍ	} Знаки препинанія.												
ⲍ Ⲏ													

## ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАЯ АЗБУКА (КИРИЛЛИЦА).

Древнее название буквъ.	Начертание буквъ			Древн. назван. буквъ.	Начертание буквъ		
	Кириллицы.		Гражд. данск.		Кириллицы.		Гражд. данск.
	Древнее.	Ныѣшнее.			Древнее.	Ныѣшнее.	
Азъ	А а	А а	А а	хѣръ	Х х	Х х	Х х
боукы	Б б	Б б	Б б	отъ	Ѡ ѡ	Ѣ ѣ	
вѣдѣ	В в	В в	В в	цн	Ц ц ч ч	Ц ц ч ч	Ц ц
глаголи	Г г	Г г	Г г	урьвь	У у ѱ ѳ	Ч ч	Ч ч
добро	Д д	Д д	Д д	ша	Ш ш	Ш ш	Ш ш
ѣсть	Є є ѳ	Є є ѳ	Е е	шта	Щ щ	Щ щ	Щ щ
живѣте	Ж ж	Ж ж	Ж ж	ѣръ	Ъ ѡ	Ъ ѡ	Ъ ѡ
зѣло	З З з з	З з		ѣры	Ы Ы ы ы	Ы ы	Ы ы
земля	З з	З з	З з	ѣрь	Ь ь	Ь ь	Ь ь
ниже	Н н	Н и	И и	лѣть	Ѣ ѣ	Ѣ ѣ	Ѣ ѣ
—	І І і і	І і (і)	І і				Э э
			Й й	ю	Ю ю	Ю ю	Ю ю
како	К к	К к	К к	ЮСЬ	Ѧ ѧ	Ѧ ѧ	
людне	Л л	Л л	Л л		Ѩ ѩ	Ѩ ѩ	
мыслѣте	М м	М м	М м		Ѭ ѭ	Ѭ ѭ	
нашь	Н н	Н н	Н н		Ѯ ѯ	Ѯ ѯ	
онъ	О о Ѡ	О (Ѡ ѡ) о (ѡ)	О о	л	Ѱ ѱ	{Ѱ Ѱ Ѱ}	Я я
покон	П п	П п (Ѡ)	П п		Ѳ ѳ	{Ѳ Ѳ Ѳ}	
рьци	Р р	Р р	Р р	ѱн	Ѵ ѵ	Ѵ ѵ	
слово	С с	С с	С с	Ѳн	Ѷ ѷ	Ѷ ѷ	
тврьдо	Т т	Т т	Т т	ѳнта	Ѹ ѹ	Ѹ ѹ	Ѹ Ѹ
оукъ	Ѳ ѳ Ѵ ѵ	Ѳ ѳ Ѵ ѵ	У у	ѵкъ	Ѷ (ѷ) ѷ (Ѹ)	Ѷ ѷ	Ѷ ѷ
фрьтъ	Ф ф	Ф ф	Ф ф				

## НАЧЕРТАНИЕ БУКВЪ И ЗНАКОВЪ ОСТРОМИРОВА ЕВАНГЕЛІЯ.

А Б В Г Д Ё Є Ж З З Н І К Л М Н О Ш П

Р Р Е Т У Ф Х Х Ц Ц У У Ш Щ Ц Ъ ЗІ Ь Ъ

Ю Ѧ ѧ Ѩ ѩ Ѭ ѭ Ѯ ѯ Ѱ ѱ Ѵ ѵ Ѷ ѷ Ѹ ѹ

ТИТЛА.

Ⲁ ⲁ Ⲃ ⲃ Ⲅ ⲅ Ⲇ ⲇ Ⲉ ⲉ Ⲋ ⲋ Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ Ⲑ ⲑ Ⲓ ⲓ Ⲕ ⲕ Ⲗ ⲗ Ⲙ ⲙ Ⲛ ⲛ Ⲝ ⲝ Ⲟ ⲟ Ⲡ ⲡ Ⲣ ⲣ Ⲥ ⲥ Ⲧ ⲧ Ⲩ ⲩ Ⲫ ⲫ Ⲭ ⲭ Ⲯ ⲯ Ⲱ ⲱ Ⲳ ⲳ Ⲵ ⲵ Ⲷ ⲷ Ⲹ ⲹ Ⲻ ⲻ Ⲽ ⲽ Ⲿ ⲿ Ⲁ ⲁ Ⲃ ⲃ Ⲅ ⲅ Ⲇ ⲇ Ⲉ ⲉ Ⲋ ⲋ Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ Ⲑ ⲑ Ⲓ ⲓ Ⲕ ⲕ Ⲗ ⲗ Ⲙ ⲙ Ⲛ ⲛ Ⲝ ⲝ Ⲟ ⲟ Ⲡ ⲡ Ⲣ ⲣ Ⲥ ⲥ Ⲧ ⲧ Ⲩ ⲩ Ⲫ ⲫ Ⲭ ⲭ Ⲯ ⲯ Ⲱ ⲱ Ⲳ ⲳ Ⲵ ⲵ Ⲷ ⲷ Ⲹ ⲹ Ⲻ ⲻ Ⲽ ⲽ Ⲿ ⲿ

ЗНАКИ.

Ⲁ ⲁ Ⲃ ⲃ Ⲅ ⲅ Ⲇ ⲇ Ⲉ ⲉ Ⲋ ⲋ Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ Ⲑ ⲑ Ⲓ ⲓ Ⲕ ⲕ Ⲗ ⲗ Ⲙ ⲙ Ⲛ ⲛ Ⲝ ⲝ Ⲟ ⲟ Ⲡ ⲡ Ⲣ ⲣ Ⲥ ⲥ Ⲧ ⲧ Ⲩ ⲩ Ⲫ ⲫ Ⲭ ⲭ Ⲯ ⲯ Ⲱ ⲱ Ⲳ ⲳ Ⲵ ⲵ Ⲷ ⲷ Ⲹ ⲹ Ⲻ ⲻ Ⲽ ⲽ Ⲿ ⲿ Ⲁ ⲁ Ⲃ ⲃ Ⲅ ⲅ Ⲇ ⲇ Ⲉ ⲉ Ⲋ ⲋ Ⲍ ⲍ Ⲏ ⲏ Ⲑ ⲑ Ⲓ ⲓ Ⲕ ⲕ Ⲗ ⲗ Ⲙ ⲙ Ⲛ ⲛ Ⲝ ⲝ Ⲟ ⲟ Ⲡ ⲡ Ⲣ ⲣ Ⲥ ⲥ Ⲧ ⲧ Ⲩ ⲩ Ⲫ ⲫ Ⲭ ⲭ Ⲯ ⲯ Ⲱ ⲱ Ⲳ ⲳ Ⲵ ⲵ Ⲷ ⲷ Ⲹ ⲹ Ⲻ ⲻ Ⲽ ⲽ Ⲿ ⲿ

Буквы славянскія, которымъ есть соотвѣтственныя въ нашей азбукѣ, выговариваются точно также, какъ русскія; остается сказать только о тѣхъ, которыя не имѣютъ соотвѣтствующихъ въ русской азбукѣ.

*Юсы* или *носовые буквы* произносятся слѣдующимъ образомъ: ѣ произносится какъ *он* или *ол* (*н* или *м* носовыя), ѣ — *йон* или *йол*, ѣ — какъ *эн* или *эм*, а ѣ — какъ *ѣн* или *ѣм*, т. е. юсы выговариваются какъ *о* или *э* съ носовымъ *н* или *м*. Когда же при юсахъ должна слышаться носовая *н*, когда — *м*, это опредѣляется положеніемъ ихъ въ словѣ.

Въ началѣ и срединѣ слова, — по аналогіи съ польскими носовыми *a, ja, e, je*, — носовой звукъ *м* долженъ слышаться въ юсахъ, когда они находятся передъ согласными **Б, В, П**; передъ всѣми же другими буквами, гласными и согласными, долженъ слышаться носовой *н*.

Въ новомъ періодѣ славянскаго языка *юсы* утрачены по вліянію русскаго языка, и замѣнены другими буквами, а именно юсъ (ѣ), звучащій *он*, замѣненъ *ѣ*, юсъ (ѣ) звучащій *йон*, замѣненъ *ю*; а вмѣсто юсовъ: ѣ и ѣ, звучащихъ какъ *эн* и *ѣн*, заступила буква *я*, удержавшая юсовое начертаніе въ срединѣ и на концѣ словъ.

**Ѹ** (Ижица) выговаривается какъ согласная *е*, если она находится между двумя гласными; во всѣхъ же другихъ случаяхъ произносится какъ *и*.

**Ѣ** и **Ѥ**, хотя имѣютъ соотвѣтственныя себѣ въ нашей азбукѣ **ѣ** и **ѥ**, но произношеніе ихъ, какъ полагаютъ ученые, было отлично отъ нашихъ **ѣ** и **ѥ**. Наши **ѣ** и **ѥ** теперь уже не буквы, но простые указатели твердаго или мягкаго выговора согласныхъ; тогда какъ въ славянскомъ языкѣ, по мнѣнію ученыхъ, *еръ* и *ерь* были гласныя, изъ которыхъ первая выговаривалась за краткое *о* или *а*, а вторая за краткое *е* или *і*.

Буквы славянскія употребляются также для счисления, вмѣсто цифръ. Въ такомъ случаѣ онѣ всегда имѣли надъ собой слѣдующій знакъ <sup>˘</sup>; называемый титломъ, а по сторонамъ по точкѣ, какъ видно изъ слѣдующей таблицы. Поставленіе точки по сторонамъ числительной буквы прекратилось въ новомъ періодѣ славяно-церковнаго языка, и осталось одно титло.

·ā̇ 1	·ż 7	·kā̇ 21	·ṅ 80	·ϕ̇ 500	·v̇ 2000
·ḃ 2	·ḣ 8	·l̇ 30	·ẏ 90	·ẋ 600	·ṙ 10 т.
·ġ 3	·ḟ 9	·ṁ 40	·ṗ 100	·ψ̇ 700	·oŷ̇ 100 т.
·ḋ 4	·i̇ 10	·ṅ 50	·ċ 200	·ω̇ 800	
·ė 5	·ā̇ 11	·ż 60	·ṫ 300	·ā̇ 900	
·ṡ 6	·k̇ 20	·ȯ 70	·oŷ̇ 400	·ā̇ 1000	·ā̇ ·ω̇ ·ḣ ·ḟ

Въ древнеславянскомъ высшія количества выражались слѣдующими буквами и знаками: *тма* (⊙) = 10 т., *легоиз* (⊙) = 100 т., *леодръ* (⊙) = миллионъ.

#### О знакахъ.

На письмѣ и въ печати слова изображались не всѣ складомъ, но въ иныхъ допускался пропускъ нѣкоторыхъ буквъ, или словосокращеніе. *Словосокращеніе* отмѣчалось слѣдующимъ знакомъ <sup>˘</sup>, который назывался *взметомъ* или *титломъ*; а сокращались только слова, выражающія святое и священное. — *Титла* бываютъ двоякаго рода:

1) *Простыя*, означаемыя знакомъ <sup>˘</sup>:

2) *Буквенныя*, означаемыя подобнымъ титлу знакомъ, съ подписью подъ нимъ какойнибудь изъ пропущенныхъ буквъ. Буквенныя титла имѣютъ названіе отъ подписныхъ буквъ, напр. слово-титло (⊙), добро-титло (⊙), онъ-титло (⊙) и пр.

Кромѣ титла употреблялась еще вязь или сліяніе буквъ; чѣмъ затѣйливѣе была вязь, тѣмъ считалось лучше. См. *II. Перевльскаго* Грамматику Старославянскаго языка, Приложеніе В.

Кромѣ показанныхъ знаковъ въ старославянскихъ памятникахъ находятся слѣдующіе надстрочные знаки: тонкое (˘) и густое (˘) придыханія, камера (˘), ерикъ (˘), паэрокъ (˘), двѣ точки (˘) и двѣ наискось отвѣсныя черточки (˘).

Надстрочные знаки, сколько возможно догадываются по сличенію древнихъ памятниковъ, употреблялись для того, чтобы указывать:

- а) пропускъ **Ъ** (') и **Ь** (').  
 б) (') отдѣленіе слова и слога, начинающихся гласною, когда предшествующіе имъ слово или слогъ кончатся на гласную.  
 в) (') и (') замѣну йотированной гласной простою нейотированною.  
 г) (') смягченный выговоръ согласныхъ **Л, Н, Р, Г, К, Х**, въ особенности въ словахъ иностранныхъ.  
 д) (') и (') двѣ точки, для произношенія **У** между двухъ гласныхъ за согласную **К**, а (') надъ **У** между двухъ согласныхъ за гласную **И**.  
 е) Знакъ **7** (паерокъ) и (') (ерикъ) употреблялись для обозначенія пропущенныхъ **Ъ** и **Ь**.

Изъ древнихъ надстрочныхъ знаковъ въ новомъ періодѣ удержаны *ерикъ* ('), который употребляется вмѣсто пропущеннаго ера (ѣ) въ концѣ предлоговъ (**ИЗ, Ъ, К**), и *густое придыханіе*, которое ставится надъ ижицею въ началѣ слова напр. (**УССОПЪ**). За то въ новомъ періодѣ появились ударенія, которыхъ не было въ древнихъ рукописяхъ.

Такихъ удареній принято, по образцу греческому, три: острое ('), тяжелое (') и обличенное или камора ('). Острое удареніе ставится на всѣхъ слогахъ, не исключая и послѣдняго, когда онъ кончится согласною буквой; тяжелое ставится исключительно на послѣднемъ слогѣ, оканчивающемся на гласную; а камора или обличенное только надъ конечною гласною въ словахъ односложныхъ. Слова же односложныя, начинающіяся гласною, имѣютъ камору и тяжелое удареніе вмѣстѣ: **Ѧ Ѧ**

Въ древнихъ рукописяхъ употреблялись слѣдующіе строчные знаки, какъ знаки препинанія: точка (.), крестикъ (⋈), четыре точки, поставленныя крестообразно (⋈), двѣ точки, поставленныя одна надъ другою (: ) и двѣ точки съ промежуточною кривою чертою (⋈). Употребленіе знаковъ препинанія нашими писцами было такъ запутано и сбивчиво, что трудно опредѣлить настоящее мѣсто каждому изъ нихъ: точка, поставленная въ срединѣ, а не при подошвѣ буквы, раздѣляла и цѣлыя предложенія и отдѣльныя слова, крестикъ — тоже самое; въ одномъ только было постоянно употребленіе точки — это при буквахъ съ числительнымъ значеніемъ, которыя всегда имѣли при себѣ по точкѣ съ обѣихъ сторонъ. — Двѣ точки видимъ иногда при недопискѣ слова: **ѦКАИѦ**; но для двухъ точекъ съ промежуточною чертою и для четырехъ точекъ, разставленныхъ крестообразно, было всегдашнее мѣсто на концѣ статьи или главы.

Въ новыхъ печатныхъ славянскихъ книгахъ знаки препинанія по виду одинаковы съ нашими русскими, исключая знакъ вопросительный, который, по примѣру греческаго языка, означается чрезъ точку съ запятой (;).

Къ древне- и ново-церковнославянскимъ письменамъ принадлежатъ слѣдующіе знаки:



Азбука славянская, обыкновенно называемая Кирилловскою или Кириллицею, составлена въ Царьградѣ, около 862 года, философомъ\* Константиномъ. Въ монашествѣ онъ принялъ имя Кирилла, отъ чего произошло и самое названіе Славянскою азбуки *Кириллица* или *Кирилловская*.

Какой первоначальный видъ имѣли буквы Кириллицы, навѣрно неизвѣстно. Начертаніе славянскою азбуки, представленное во второй графѣ вышепредставленной таблицы, есть изображеніе буквъ по древнимъ памятникамъ X и XI вѣка; эту-то азбуку и называютъ *старославянскою* въ отличіе отъ той славянскою, которая теперь употребляется въ нашихъ церковныхъ книгахъ.

\* Слово *философа* у древнихъ не имѣло нынѣшняго значенія, а значило *угеный*.

## Г Л А Г О Л И Ц А .

Другую славянскую азбуку обыкновенно называют *Глагольскими письменами*, *Глагольской азбукой* и просто *Глаголицей*. Но это у всѣхъ теперь употребительное названіе, происшедшее отъ имени четвертой буквы «глаголь», по мнѣнію многихъ филологовъ, не такъ древне и далеко несовременно появленію самой азбуки. О разныхъ названіяхъ ея см. П. Перевлѣсскаго Грамматику Старославянскаго языка, изд. 2-е, стр. 52 и 53. Оттуда же беремъ и слѣдующую азбуку глагольской письменности.

Начертаніе.	Назван. и выговоръ.	Кириллица.	Числов. значен.	Начертаніе.	Назван. и выговоръ.	Кириллица.	Числов. значен.
†	†	а	1	Ѧ	Ѧ	оу	400
Ѧ	Ѧ	б	2	Ѧ	Ѧ	} Ф	500
Ѧ	Ѧ	в	3	Ф	Ф		
Ѧ	Ѧ	г	4	Ѧ	Ѧ	х	600
Ѧ	Ѧ	д	5	Ѧ	Ѧ	Ѧ	700
Ѧ	Ѧ	Ѧ	6	Ѧ	Ѧ	Ѧ	800
Ѧ	Ѧ	ж	7	Ѧ	Ѧ	Ѧ	900
Ѧ	Ѧ	з	8	Ѧ	Ѧ	Ѧ	1000
Ѧ	Ѧ	з	8	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	з	9	Ш	ш	ш	
Ѧ	Ѧ	н	10	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	и	20	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	Ѧ, j	30	Ѧ	Ѧ	} Ъ	
Ѧ	Ѧ	к	40	Ѧ	Ѧ		
Ѧ	Ѧ	л	50	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	} м	60	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ		н	70	Ѧ	Ѧ	Ѧ
Ѧ	Ѧ	о	80	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	п	90	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	р	100	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	с	200	Ѧ	Ѧ	Ѧ	
Ѧ	Ѧ	т	300	Ѧ	Ѧ	Ѧ	

Глагольскія буквы, какъ и Кирилловскія, употреблялись въ значеніи цифръ; какое число обозначала каждая буква, показано въ азбукѣ. При численныхъ буквахъ ставилось по точкѣ по сторонамъ буквы, а на верху проводилась черта, которая въ иныхъ памятникахъ опускалась, какъ уже излишняя при точкахъ  $\cdot\text{Ѧ}\cdot = 1$ ,  $\cdot\text{Ѧ}\text{Ѧ}\cdot = 11$ . Точки въ сложныхъ числахъ ставились или предъ каждой буквой, напр.  $\cdot\text{Ѧ}\text{Ѧ}\text{Ѧ}\text{Ѧ}\cdot = 1222$ , или только передъ первой и за послѣдней  $\cdot\text{Ѧ}\text{Ѧ}\text{Ѧ}\text{Ѧ}\cdot = 1359$ .

Буква Ѧ ( $\text{Ѧ}\text{Ѧ}$ ) составляется изъ Ѧ и Ѧ.

Буквы Ѧ и м, Ѧ и і суть настоящіе дублиеты; изъ нихъ Ѧ и Ѧ свойственны болгарской, а м и і кرواتской письменности; но буква Ѧ не настоящій дублиетъ буквы ф, ибо собственно это буква Ѧ, употребляемая вмѣсто ф.

## СЕРБСКАЯ АЗБУКА.

Начертаніе по кирилловской азбукѣ.	Начертаніе по латинской азбукѣ.	Значеніе буквѣ.	Начертаніе по кирилловской азбукѣ.	Начертаніе по латинской азбукѣ.	Значеніе буквѣ.
А а	A a	а	С с	S s	с
Б б	B b	б	Т т ш	T t	т
В в	V v	в	ћ	Ć ć	тж
Г г	G g	г	У у	U u	у
Д д	D d	д	Ф ф	F f	ф
Ђ	Dj dj	дь	Х х	H h	х (h)
Е е	E e	é	Ц ц	C c	ц
Ж ж	Ž ž	ж	Ч ч	Č č	ч
З з	Z z	з	Ш ш	S š	ш
И и	I i	и	Щ щ	Š š	щ
І і	I i	й (j)	Ъ ъ	—	ъ
К к	K k	к	Ы ы	I i	ѡ (ы)
Л л	L l	л	Ь ь	—	ь
Љ	Lj lj	ль	Ѣ ѣ	Je je e ie	ѣ (іе)
М м	M m	м	Э э	Je je	э (іе)
Н н	N n	н	Ю ю	Ju ju	ю
Нь	Nj nj	нь	Я я	Ja ja	я
О о	O o	о	Џ џ	Dž dž	дж
П п	P p	п	Ѧ ѧ	Th th	ѧ (th)
Р р	R r	р			

Въ сербскомъ языкѣ различаются три нарѣчія: Герцеговинское, Ресавское и Сремское. Эти Сербы употребляютъ Кирилловскій алфавитъ; а Кроаты и Венды пишутъ латинскими буквами.

## РУМЫНСКАЯ АЗБУКА.

(Въ употребленіи у Молдаванцевъ и Валаховъ.)

## НОВОЕ НАЧЕРТАНІЕ БУКВЪ.

А а	С с
Б б	Т т
В в	У у
Г г	Ф ф
Д д	Х х
Е е	Ц ц
Ж ж	Ч ч
З з	Ш ш
І і	Щ щ
К к	Ъ ъ
Л л	Ь ь
М м	Я я
Н н	Ѧ ѧ (ы)
О о	Ѣ ѣ (ыц)
П п	Ѧ ѧ (дж)
Р р	

*Древнее* начертаніе буквѣ, много похожее на кириллицу, употребляется нынѣ исключительно для церковнаго письма. — *Новѣйшее* же начертаніе состоитъ изъ смѣси латинскихъ и русскихъ гражданскихъ буквѣ, съ нѣкоторымъ измѣненіемъ почерка послѣднихъ, которое впрочемъ не мѣшаетъ ни благовидности, ни ясности ихъ.

## ЛУЗАЦКО-ВЕНДСКАЯ АЗБУКА.

а = а	ł = в, л
ò = ао	l = л
о = о	Ÿ = ль
ó = о глухое	г = р
и = у	í = рь
у = и темное	z = з
е = э	ž = ж
é = и	s = с
і = и	š = ш
ј = й	d = д
w = в	dz = дз
ŵ = въ	dž = дж
f = ф	t = т
v = в	c = ц
b = б	ć = цш
б́ = бь	č = ч
р = п	ds, ts = ц
р́ = пь	h = h
m = м	ch = кх
м́ = мь	g = г
n = н	k = к
ń = нь	

Буква *g* употребляется исключительно въ иностранныхъ, *v* и *f* въ весьма маломъ количествѣ отечественныхъ словъ.

## ВЕНГЕРСКАЯ АЗБУКА.

а = о	ó = о̄
á = á	ö = ö вѣмецк.
b = б	ő = ő вѣмецк.
c = ц	p = п
cs = ч	q = к
cz = ц	r = р
d = д	s = ш
e = э	sz = с
é = эй	t = т
f = ф	ts = ч
g = г	ty = ть
gy = ль	tz = ц
h = h лат.	u = у
i = и	ú = ū
í = и	ü = ü вѣмецк.
j = й	ű = ű вѣмецк.
k = к	v = в
l = л	w = в
ly = ль	x = кс
m = м	y = y, и <sup>въ</sup> концѣ.
n = н	z = з
ny = нь	zs = ж
o = о	

Буквы *c, ch, q, w, x* и *z* употребляются только въ иностранныхъ словахъ. — Гласныя съ удареніемъ *á, é, í, ó, ő, ú* и *ű* слѣдуетъ произносить протяжно, безъ ударенія — кратко.

## ПОЛЬСКАЯ АЗБУКА.

a	=	a
ą	=	оѣ
b	=	б
c	=	ц
ch	=	х
cz	=	ч
d	=	д
dz	=	дз
dź	=	дзь
dż	=	дж
e	=	э
é	=	и
e	=	эѣ
f	=	ф
g	=	г
h	=	h
i	=	и, ѣ
j	=	й
k	=	к
l	=	л
ł	=	лъ
m	=	м
n	=	н
o	=	о
ò	=	у
p	=	п
r	=	р
rz	=	рж
s	=	с
sz	=	ш
szcz	=	щ
u	=	у
w	=	в
x	=	кс
y	=	ы, ѣ нѣм.
z	=	з
ż	=	зь
ź	=	ж

Акцентъ (') надъ согласными имѣеть одно значеніе съ русскимъ ѣ и потому означаетъ, что ихъ слѣдуетъ произносить мягко. При переносахъ слѣдуетъ замѣтить, что слитныхъ буквъ: *ch, cz, sz, szcz, dz, dź, dż, rz* не должно дѣлить.

## БОГЕМСКАЯ АЗБУКА.

a	=	á
á	=	а
b	=	б
c	=	ц
č	=	ч
ch	=	х
d	=	д
ḋ	=	д̇
ḋ d'	=	дѣ
e	=	ě
é	=	е
ě	=	йе
f	=	ф
g	=	г
ġ	=	г̇
h	=	h
i	=	í
í	=	й
j	=	и, j
k	=	к
l	=	л
m	=	м
n	=	н
ň	=	нѣ
o	=	ó
ó	=	о
p	=	п
r	=	р
ř	=	рж
s	=	с
š	=	ш
t	=	т
ṫ	=	т̇
ṫ t'	=	тѣ
u	=	ů
ů	=	у
ú	=	у, o
w	=	в
y	=	ы
z	=	з
ž	=	ж

ŷ и ŷ' смягчительные знаки. Когда за буквами *ḋ, ṫ, n* слѣдуетъ *e*, то ставится смягчительный знакъ согласныхъ надъ этой гласной.

## ИЛИРИЙСКАЯ АЗБУКА.

I.	II.	III.	Значеніе буквъ.
a	a	a	а
b	b	b	б
c	c	cz	ц
é	ch	ch	тс
č	cs	cs	дж
d	d	d	д
dj	dj	dj	дѣ
e	e	e	э
ě	ei	ei	йе
f	f	f	ф
g	g	g	г
gj	gj	gy	гѣ
h	h	h	h
i	i	i	и
j	j	j	й, ѣ
k	k	k	к
l	l	l	л
lj	lj	ly	лѣ
m	m	m	м
n	n	n'	н
nj	nj	ny	нѣ
o	o	o	о
p	p	p	п
r	r	r	р
s	s	ss, sz	с
š	sh	sc	ш
t	t	t	т
tj	ch	ty	тс
u	u	u	у
v	v	v	в
z	z	z	з
ž	x	s	ж
dž	dx, cx	ds	дж

№ I есть такъ называемая органическая и у Католиковъ нынѣ въ журналахъ и книгахъ употребительнѣйшая орфографія; № II и III употребляются отчасти и по нынѣ въ Славоніи, Кроаціи и Далмаціи.

## А З Б У К И

ЛАТИНСКАЯ.			ИТАЛЬЯНСКАЯ.			ФРАНЦУЗСКАЯ.			АНГЛИЙСКАЯ.			ИСПАНСКАЯ.		
Начерт.	б.	Прозвн.	Начерт. б.	Прозвн.	Начерт. б.	Прозвн.	Начерт. б.	Прозвн.	Начерт. б.	Прозвн.	Нач. б.	Прозвн.	Нач. б.	Прозвн.
A	a	а	A	a	а	A	a	а	A	a	э, а, о, оа	A	a	а
Æ	æ	ǣ вѣм.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
B	b	б	B	b	б	B	b	б	B	b	б	B	b	б, в
C	c	ц, к	C	c	к, ч	C	c	с, к	C	c	к, с, ш	C	c	к, с
.	.	.	.	.	.	Ç	ç	с	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	Ch	ch	к, ч
D	d	д	D	d	д	D	d	д	D	d	д	D	d	д
E	e	é	E	e	é, э	E	e	е	E	e	э, и, é, ё вѣм.	E	e	е
F	f	ф	F	f	ф	F	f	ф, в	F	f	ф, в	F	f	ф
G	g	г	G	g	г, дж	G	g	г, ж	G	g	г, дж	G	g	г, х
H	h	грудн. придых.	H	h	придых.	H	h	придых.	H	h	h лат.	H	h	(остр. прил.) Г
I	i	и	I	i	и	I	i	и	I	i	ай, эй, и, ё вѣм.	I	i	и, і
J	j	й	J	j	й	J	j	ж	J	j	ндж	J	j	х
K	k	к	K	k	к (только въ иност. сл.)	.	.	.	K	k	к	K	k	к
L	l	л	L	l	л	L	l	л	L	l	л	L	l	л
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	Ll	ll	ль
M	m	м	M	m	м	M	m	м	M	m	м	M	m	м
N	n	н	N	n	н	N	n	н, њ	N	n	н	N	n	н
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	Ñ	ñ	нь
O	o	о	O	o	о	O	o	о	O	o	о, ъ, у	O	o	о
Œ	œ	ѳ вѣм.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
P	p	п	P	p	п	P	p	п	P	p	п	P	p	п
Q	q	к	Q	q	к	Q	q	к	Q	q	к	Q	q	к
R	r	р	R	r	р	R	r	р	R	r	р	R	r	рр, р
S	s	с, з	S	s	с, з	S	s	с, з	S	s	с, з, ш, ж	S	s	с
T	t	т, ц	T	t	т	T	t	т, с	T	t	т, ш, ч	T	t	т
U	u	у	U	u	у	U	u	у вѣм.	U	u	ю, ѳ вѣм., у	U	u	у
V	v	в, удревн.	V	v	в	V	v	в	V	v	в	V	v	б, в
.	.	.	.	.	.	.	.	.	W	w	у, ю	.	.	.
X	x	кс	.	.	.	X	x	кс, гз, сс, з	X	x	кс, ге, кш, з	X	x	х
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	Xh	xh	кс
Y	y	и (ипсилон, игрекъ.)	.	.	.	Y	y	и (игрекъ)	Y	y	й, эй	Y	y	и, й
Z	z	дз	Z	z	тс, ц, дц, тц, се	Z	z	з	Z	z	з, ж	Z	z	з, с

## Знаки:

Знакъ " обозначает долготу, знакъ " краткость гласной; знакъ " надъ е обозначает, что е не слѣдуетъ сливать съ предъидущею гласною, но что обе гласныя должны быть произносимы отдѣльно.

Буквы съ ударениемъ:

à è ì ò ù

Знакъ '.

Б. съ ударениемъ и точками:

à è . . ù

. é . . .

â é î ó û

. ë ì . ù

Знакъ ' . Tired —.

Буквы съ ударениемъ:

á é í ó ú

â é î ò û

Знаки вопросит. и восклицат. употребляются: ¿? ¡!

Для набора латинскими письменами существуютъ слѣдующія вмѣстѣ отлитыя буквы и знаки:

ff, fi, fl, ffi, ffi.

Ä ä, Ö ö, Ü ü, исключительно для нѣмецкаго языка.

Å å = o, для шведскаго языка.

ā, ē, ī, ō, ū, долгія латинскія буквы.

ä, ë, ï, ö, ü, краткія » »

Знаки: . , - : ; ! ? » \* ) § ]

Изъ числа прописныхъ буквъ *семь* приняты за числительные знаки, называемые *римскими цифрами*:

I	означаетъ	1,
V	»	5,
X	»	10,
L	»	50,
C	»	100,
D или IO	»	500,
M или CIO	»	1000.

Сими числительными знаками изображаются всѣ числа. При этомъ слѣдуетъ замѣтить, что, если меньшее число стоитъ предъ большимъ, то меньшее слѣдуетъ вычитать изъ большаго, напр. IV (т. е. I изъ V) есть 4, XL = 40; если же за большимъ числомъ стоитъ меньшее, то меньшее присчитывается, напр. VI = 6, LX = 60, CX = 110, DC = 600, MDCCCLIX = 1859. Это правило впрочемъ не имѣетъ значенія для слѣдующихъ величинъ:

XM или CCIIO	=	10,000,
CM » CCCIOO	=	100,000,
CCCCIOOO	=	1,000,000.

## РУКОПИСНЫЯ.

A a B b C c D d E e F f G g H h I i J j K k L l  
M m N n O o P p Q q R r S s T t U u V v W w  
X x Y y Z z

ā ē ī ō ū ä ë ï ö ü Œ ' . , = : ; ! ? ( )

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0

## А З Б У К И

НѢМЕЦКАЯ.	ДАТСКАЯ.	ШВЕДСКАЯ.	ЛАТЫШСКАЯ.	ЭСТОНСКАЯ.	ФИНСКАЯ.	Значеніе буквъ.
A a	A a	A a	A a	A a	A a	а
Аа aa, Аb ab	Аа aa	Å å	. .	. .	. .	ä
Ä ä	Æ æ	Ä ä	. .	Ä ä	Ä ä	ö
B b	B b	B b	B b (Bj bj = бь)	B b	B b	э (см. ниже ä)
C c	C c	C c	(C c)	. .	. .	ц
D d	D d	D d	D d	D d	D d	д
E e	E e	E e	E e	E e	E e	é, э
F f	F f	F f	. .	. .	. .	ф
G g	G g	G g	G g	G g	G g	г
. .	. .	. .	G g	. .	. .	гь
H h	H h	H h	(H h)	(H h)	H h	h (см. ниже)
I i	I i	I i	I i	I i	I i	и
J j	J j	J j	J j	J j	J j	й
K k	K k	K k	K k	K k	K k	к
. .	. .	. .	K k	. .	. .	кь
L l	L l	L l	L l	L l	L l	л
. .	. .	. .	L l	. .	. .	ль
M m	M m	M m	M m (Mj mj = мь)	M m	M m	м
N n	N n	N n	N n	N n	N n	н
. .	. .	. .	N n	. .	. .	нь
O o	O o	O o	O o	O o	O o	о
Ö ö	O o	Ö ö	. .	Ö ö	Ö ö	ö (см. ниже)
P p	P p	P p	P p	P p	P p	п
Q q	Q q	Q q	. .	. .	. .	к
R r	R r	R r	R r	R r	R r	р
. .	. .	. .	R r	. .	. .	рь
S s	S s	S s	S s	S s	S s	с, з
. .	. .	. .	sj	. .	. .	дз
. .	. .	. .	sch	. .	. .	ж
. .	. .	. .	sch.	. .	. .	дж
. .	. .	. .	S s (s)	. .	. .	с
. .	. .	. .	Sch sch	. .	. .	ш
T t	T t	T t	T t	T t	T t	т
U u	U u	U u (у)	U u	U u	U u	у
Ü ü	. .	. .	Ü ü	Ü ü	. .	ü (см. ниже)
V v (в, ф)	V v	V v	. .	. .	V v	в
W w	. .	. .	Ww (Wj wj = вь)	W w	. .	в
X x	X x	X x	. .	. .	. .	кс (ге)
Y y	Y y	Y y (ü нѣм.)	. .	. .	. .	и
Z z (ц)	Z z (дс, тс)	Z z	. .	. .	. .	ц, дс, тс, с, ц





Помѣстимъ здѣсь нѣсколько словъ о **произношеніи нѣмецкихъ буквъ**, употребленныхъ въ этой книжкѣ при транскрипціи буквъ, для точнѣйшаго выраженія звуковъ инонародныхъ. Также о *дѣленіи* словъ на слоги въ нѣмецкомъ и въ другихъ наиболѣе употребительныхъ въ Россіи языкахъ, для которыхъ приняты нѣмецкія буквы.

Когда надъ гласными **a, o, u**, стоитъ буква **e**, изображаемая въ скорописи двумя черточками *''*, тогда онѣ называются **перемѣнными гласными** и изображаются чрезъ **ä, ö, ü**; произношеніе же ихъ слѣдующее:

**ä** почти какъ буква **я** въ словѣ пятница, напр. *Lärm, Schärfe*; т. е. какъ слитное **ae**, произнесенное открытымъ ртомъ за одинъ звукъ.

**ö** походитъ на русск. **e** въ словѣ твердый, которое впрочемъ не совсѣмъ соотвѣтствуетъ звуку нѣм. **ö**. Для правильнаго выговора этой буквы должно округленнымъ отверстіемъ рта съ придыханіемъ произносить въ одинъ звукъ соединенныя **o** и **e**; напр. *öffnen, Löffel, Stöbe*.

**ü** довольно близко къ русск. **ы** въ словѣ цыганъ; но правильнѣе выговаривается какъ слитн. нѣм. **и** и **i**, произнесенныя съ придыханіемъ чрезъ отверстие близко сдвинутыхъ зубовъ, напр. *über, süßen, Lüfte*.

**h** (латинск. **h**) произносится **придыхательно** или какъ дыханіе изъ легкихъ, напр. въ началѣ слоговъ и словъ: *haben, haar, wehen*; но въ срединѣ или въ концѣ слога, **h** служитъ знакомъ **протяженія**, напр. *hahn, ahnen, ihm*.

**Общія правила правописанія.** Въ нѣмецкомъ языкѣ всѣ буквы слова, при хорошемъ произношеніи, должны быть слышны, потому что на правильномъ произношеніи основывается и правописаніе. Произсноно буквою пишутся:

- 1) Первое слово въ рѣчи, послѣ точки, послѣ восклицательнаго и вопросительнаго знаковъ, если предъидущее предложеніе совершенно кончено.
- 2) Всѣ существительныя имена и всѣ слова принимаемыя за существительныя.
- 3) Мѣстоименія и вообще всѣ слова, относящіяся къ лицамъ, къ которымъ рѣчь обращена въ писмахъ, прошеніяхъ и т. п.

О **раздѣленіи словъ или переносѣ слоговъ**. 1) *Многосложныя слова* могутъ быть переносимы только по слогамъ, напр. *Haar-schneisei, er-innen, be-urthei-len*; это въ письмѣ: но наборщику не позволяется отдѣлять и ставить въ концѣ строки первый слогъ, если онъ состоитъ только изъ двухъ буквъ, или же переносить послѣдній слогъ о двухъ буквахъ.

2) *Сложныя согласныя* **ch, ck, pf, ph, sch, st, ft, th** и **tz** въ письмѣ не раздѣляются. Онѣ остаются при первомъ слогѣ, если за ними слѣдуетъ согласная, напр. *fach-lich, schen-lich, glück-lich*; но если за ними слѣдуетъ гласная, то онѣ относятся къ слѣдующему слогу напр. *Sache, mü-ßen, schü-ssen, ra-then*.

О **дѣленіи словъ шведскихъ** слѣдуетъ замѣтить что буквы **f, ft** и **fr** не должны быть дѣлимы, напр. *fäll-far, ut-rifi-ning, ut-fridaude*; вообще же слова дѣлятся по слогамъ, какъ во всѣхъ европейскихъ языкахъ; но само собою разумѣется, что наборщикъ по возможности долженъ избѣгать дѣленій, — по крайней мѣрѣ не дѣлать короткія двусложныя слова, напр. *etter*.

Гласныя **a, e, i, o, u**, **латышкаго языка** выговариваются коротко. Если же ихъ слѣдуетъ произносить протяжно, то ихъ изображаютъ такимъ образомъ: **â, ê, î, ô, û**, или **ah, eh, ih, oh, uh**; **o, oh** или **ö** произносятся всегда **двугласно** какъ русск. **oa** или **ua**, франц. **oi**; чистый звукъ **o** въ латышскомъ языкѣ не существуетъ.

Буквы **c** и **h** не имѣютъ собственнаго значенія, но употребляются какъ вспомогательные знаки; **j** употребляется **смягчительнымъ** знакомъ, въ родѣ русскаго **ь**, за буквами **b, m, p, w**; въ прочихъ мѣстахъ произносится какъ **i**.

## РУНИЧЕСКАЯ АЗБУКА.\*

Начерт.	Название	Значен	Числ. значен.
ƿ	Фе	ф	1
ᵑ	Урь	у	2
ᵒ	Тхурь	англ. th	3
ᵓ	Ось	о	4
ᵔ	Рейдъ	р	5
ᵕ	Каунъ	к	6
ᵖ	Нагль	н пѣм.	7
ᵗ	Наудъ	п	8
ᵘ	Ись	і	9
ᵙ	Аръ	а	10
ᵚ	Соль	с	11
ᵛ	Туръ	т	12
ᵜ	Біоркъ	б	13
ᵝ	Лаугръ	л.	14
ᵞ	Мадръ	м	15
ᵟ	Ирь	нгрекъ	16

Сѣверныя руны, подобно греческимъ и проч. буквамъ, служили Ульфила и другимъ также и знаками чиселъ. Первоначально было руноу не болѣе 15-ти или 16-ти, и каждая изъ нихъ имѣла особое названіе. Азбучный порядокъ сѣверныхъ руноу особенный, но причина этой особенності до сихъ поръ не открыта. Замѣтно однако, что этотъ порядокъ образовался случайно, потому что расположеніе буквъ рунической азбуки весьма неправильно и по лингвистическимъ изслѣдованіямъ не соотвѣтствуетъ сродству согласныхъ и не указываетъ на взаимные переходы звуковъ.

Руническая азбука была раздѣлена на три отдѣла, изъ которыхъ первый, состоявшій изъ шести знаковъ начинался знакомъ ƿ; второй, — изъ пяти знаковъ начинался \*; третій также изъ пяти, — знакомъ ᵑ. Эти отдѣлы назывались по первой буквѣ; т. е. 1-й Frey's-aett (Фрей'а отдѣлъ), 2-й Nagl's-aett и 3-й Tur's-aett. — Очевидно, что этими знаками нельзя было передать всѣхъ звуковъ. Для выраженія: *г* и *к*, *д* и *т*, *б* и *п*, *у*, *в* и *нгрекъ* было только по одному знаку. — Достопримѣчательно, что посредствующихъ гласныхъ *é* и *ö* вовсе не было; послѣднее обыкновенно изображалась чрезъ *au*, а первая (*é*) чрезъ *i*, *a*, *ia* и *ai*; вмѣсто *г* и *н* ставили иногда *h*; а буква *у* означала гласные *о* и *нгрекъ*, и двугласныя *ae*, *au* и *эй*, и согласныя *в* и *ф*. — Ирѣ употреблялась вмѣсто звука *р* въ концѣ словъ (= *орѣ*, *урѣ*) и называлась въ такомъ случаѣ *aurѣ*. — Въ послѣдствіи, когда недостаточность рунической азбуки стала ошутительнѣе, ее дополнили четырьмя буквами; такъ произошли руны *é*, *г*, *п* и *в* (русск. *в* и *ф*), которыя однако не

имѣли особыхъ названій. Для нихъ не было даже и особыхъ знаковъ, въ замѣну которыхъ выбирали только изъ существующихъ сродныхъ буквы и прибавляли къ нимъ по одной или по двѣ точки; эти руны назывались Stungnar runir (пунктированные руны). Когда же наконецъ появились на сѣверѣ латинскія писмена и вмѣстѣ съ ними искусство писать на бумагѣ и пергаментѣ, то руническая азбука была еще пополнена буквами для звуковъ *dh* и *d*, для двугласныхъ *ae*, *oe*, *ue* и даже совершенно лишними *e*, *q*, *x* и *z*, для которыхъ составлены были совершенно новые знаки. Для изображенія чиселъ 17, 18 и 19 (ибо дальше руническая числительная система неидетъ) были составлены три двойныя руны, напр.

ᵑ al (алъ), Arlaugr, 17. Ж mm (мм), Tvimadr, 18. Ф tt (тт), Belgthor, 19.

Для изображенія прочихъ чиселъ древніе жители сѣвера составили нѣсколько руноу, напр. ᵑᵑ (= двадцать) 20, ᵑᵑᵑ = 21, ᵑᵑᵑᵑ = 22 и т. д.

\* Руны обыкновенно называются письменные знаки, которыми пользовались германскія племена, до ихъ обращенія въ христіанство, а частью и позже. Но своему происхожденію руны принадлежатъ къ юго-западно-европейскимъ формамъ азбуки, происшедшихъ отъ финикійской. У языческихъ Германцевъ руны употреблялись двояко: частью для письма, частью при гаданіяхъ и бросаніи яребя. Для послѣдней цѣли употреблялась большая часть полоски изъ буковаго дерева, отъ чего и произошло названіе буква (Runnflabe) и Runn книга, готское: Rökateis и церковно-славянское: боукаръ (спинжник).

Остатки германскихъ руноу изъ временъ языческихъ не значительны. Достопримѣчательны руны одной готской надписи, вырѣзанной на золотомъ рогѣ, найденномъ близъ ютландскаго города Тондернъ. Руны удерживались долѣе въ Скандинавіи, а особенно въ Швеціи, гдѣ найдено множество руноуныхъ камней съ надписями надгробными или памятными. Нѣкоторые изъ нихъ выдолблены въ честь воиновъ, служившихъ въ Россіи или Византіи. Употребленіе руноу перешло изъ Скандинавіи къ Финнамъ, у которыхъ *ruonau* означаетъ: *тѣнь* и *гипо* (*тѣнь*, *волшебная тѣнь*). До сихъ поръ еще находятъ въ Финляндіи, и у Шведовъ на эстляндскихъ прибрежяхъ такъ называемыя руническія палки или руническіе календари, слѣды которыхъ, болѣе или менѣе ясны, встрѣчаются и въ велико-русскихъ губерніяхъ. Употребленіе славянскихъ руноу, особенно при гаданіяхъ и въ юридическомъ быту и т. п., не подлежитъ никакому сомнѣнію. По всѣмъ вѣроятностямъ существовала связь между рунами славянскими и германскими, что и доказываютъ некоторыя слова, бывшія издревле общими Германцамъ и Славянамъ, а частью и слова германскія, перешедшія въ славянскій языкъ, напр. слово *букъ* (die Buche).

## РУНИЧЕСКІЯ АЗБУКИ ВЪ СРАВНЕНІИ СЪ ГОТЪСКОЙ УЛЬФИЛЫ.

СЪВЕРНЫЯ.		ЗОЛОТЫХЪ БРАКТЕАТОВЪ.		ЗОЛОТАГО РОГА.		АНГЛО-САКСОНСКІЯ.			ГОТЪСКАЯ АЗБУКА УЛЬФИЛЫ.		
У	фѣ	ф	У			У	феох	Ф	Ѡ	фаиху	Ф
П	ûр	у в	П			П А	ûр	у	п	уруе	су о
Ѡ	Ѡурѣ Ѡорѣ	ѠѠ	Ѡ			Ѡ	Ѡорѣ	Ѡ	Ѡ	Ѡуриуе	Ѡ
Ѡ #	ôc	о	Ѡ	Ѡ	а	Ѡ	ôc	о	Ѡ	аис	α
Р	реидѠ	р	Р	Р	р	Р	раѠѠ	р	Ѡ	раидѠа	Ѡ
У	кауи	к г	<	<	ц к	У У У	гцѣи	и (к)	к	кауицама	к ц (γ x)
			Х	Х	г	Х	гифу	г	г	гиба	γ
			Р	Р	в	Р	вѣивѣи	в	У Р	виийа	в υ
Ж И Н	хагал	х	Н	Н	х	Н Ж #	хăгл	х	н	хагле	х
† †	наудѠ	и	†	†	и	†	неад	п	н	пăурѣ	υ
І	іс	и	І	І	и	І	іс	и	і і	еіе	ι (η υ ε ε ε)
† †	âр	а	Ѡ			Ѡ Ѡ	гѣр	ге (j)	с	йѣр	ι
(Λ)	(йр)		Ѡ			Ѡ Ѡ	еôх	ео	z z	іуа	ζ (σ)
			Ѡ			Ѡ	неорѠ	п	п	пăирѠѠ	π
			Ѡ			Ѡ	еолх				
и	сôл	е	Ѡ	Ѡ	е	и	сигел	е	Σ Ε Γ	сôийл	σ (ζ)
↑ †	тѣр	т д	↑	↑	т	↑	тѣр	т	т	тіуе	τ
Ѡ	ôаркап	б п	Ѡ			Ѡ	беорк	ó	в в	баірика	β (в)
			Ѡ			Ѡ	ehy	е	ε ( )	аіхвуе	η (ε α ι α ε)
У Ф	маѠр	м	Ѡ	Ѡ	е	Ѡ Ѡ	ман	м	н	манна	μ
Г	лôгр	л	Г	Г	л	Г	лагу	л	л	лагуе	λ
			◇	◇	гг (иг)	Ѡ	инг	инг	Х +	иггве	χ (κ)
			Ѡ	Ѡ	д	Ѡ	дăг	д	а	даге	δ (θ)
			(Ѡ)	Ѡ	о	Ѡ	ѣѠел	ѣ æ	Ѡ	ôѠл	ω (ο ου)
						Ѡ	âк	â			
						Ѡ	ăск	ă			
						Ѡ	йр	и			
						Ѡ	еар	еа			
						Ѡ	іор	іо			
						Ѡ Ѡ	калк				
						Ѡ Ѡ	стăн	ст			
						Ѡ Ѡ	гăр	г			

## ОСЕТИНСКАЯ АЗБУКА.

Для изображенія звуковъ Осетинскаго языка Академикомъ А. Шёгреномъ  
(† 1855) составлена азбука изъ слѣдующихъ 47 буквъ:

Начертаніе буквъ		Названіе буквъ.	Начертаніе буквъ		Названіе буквъ.
прямыхъ.	курсивныхъ.		прямыхъ.	курсивныхъ.	
А а	<i>А а</i>	а	М м	<i>М м</i>	ем
Б б	<i>Б б</i>	бе	Н н	<i>Н н</i>	ен
В в	<i>В в</i>	ве	Ҡ ң	<i>Ҡ ң</i>	ең (енг)
Һ һ	<i>Һ һ</i>	һ лат.	Н ñ	<i>Н ñ</i>	не(нје)ньс
Г г	<i>Г г</i>	ге	О о	<i>О о</i>	о
Ҕ ҕ	<i>Ҕ ҕ</i>	еҕ (егҕ)	Ӗ ӧ	<i>Ӗ ӧ</i>	ӧ вѣм.
Г г	<i>Г г</i>	ге (гје)	П п	<i>П п</i>	пе
Д д	<i>Д д</i>	де	Ҕ ҕ	<i>Ҕ ҕ</i>	еҕ (епҕ)
Д д	<i>Д д</i>	де(дје)дье	Р р	<i>Р р</i>	ер
Æ æ	<i>Æ æ</i>	æ лат.	С с	<i>С с</i>	се
Е е	<i>Е е</i>	е	Ш ш	<i>Ш ш</i>	ша
É é	<i>É é</i>	е	Т т	<i>Т т</i>	те
З з	<i>З з</i>	зе	Ҕ ҕ	<i>Ҕ ҕ</i>	еҕ (егҕ)
Ж ж	<i>Ж ж</i>	же	Т т	<i>Т т</i>	те (тје)тьс
Д д	<i>Д д</i>	ед (едз)	Ѡ ѡ	<i>Ѡ ѡ</i>	ѡ
Дж дж	<i>Дж дж</i>	едс (едж)	У у	<i>У у</i>	у
І і	<i>І і</i>	і	У у	<i>У у</i>	у
Ј ј	<i>Ј ј</i>	је (іе)	Ф ф	<i>Ф ф</i>	еф
К к	<i>К к</i>	ка	Х х	<i>Х х</i>	ха
Ҕ ҕ	<i>Ҕ ҕ</i>	еҕ (екҕ)	Ц ц	<i>Ц ц</i>	це (тсе)
К к	<i>К к</i>	ке (кје)	Ч ч	<i>Ч ч</i>	че (тше)
Ҕ ҕ	<i>Ҕ ҕ</i>	ҕе (кҕје)	Ц ц	<i>Ц ц</i>	ец (етц или еттс)
Q q	<i>Q q</i>	қа лат.	Ч ч	<i>Ч ч</i>	еч (етч или еттч)
Л л	<i>Л л</i>	ел			

*Примѣч.* Осеты, Осетинцы — народъ, живущій на западныхъ покатостяхъ Кавказскихъ горъ.

## ТУШСКАЯ АЗБУКА.

Эта азбука употреблена Академикомъ А. Шифнеромъ въ сочиненіи: «Versuch über die Thuschsprache oder die Khistische Mundart in Thuschetien». Спб. 1856.

Для обозначенія звуковъ *Тушскаго языка* г. А. Шифнеръ употребилъ 36 буквъ, именно 5 гласныхъ и 31 согласныхъ. Начертаніе и значеніе ихъ слѣдующее:

### Г л а с н ы я.

а е і о и произносятся какъ русск. а е и о у.

### С о г л а с н ы я.

Начертаніе.	Значеніе.	Начертаніе.	Значеніе.	Начертаніе.	Значеніе.
q	э арабск.	c	ц	d	д
x	кх	ç	ч	n	н
h	хрипя горт. придыханіе.	ž	дж	p	п
k	к	ž	дз	ř	п мягк.
K	к легк. прид.	š	ш	ь	б
x	х	s	с	m	м
g	г	ž	ж	j	і (ii)
ğ	Б якутск.	z	з	г	р
ć	ч	t	т	l	л средн
ç	ч	ı	т мягк.	ı	хл
				w	в

Въ началѣ словъ предъ гласными а, е, о, и, которыя иногда должны быть выговариваемы какъ-бы съ напряженіемъ, употребленъ для обозначенія такового произношенія греческій знакъ тонкаго придыханія (').

Названіемъ «Тушскій языкъ» обозначается особенное нарѣчіе, употребляемое большею частію въ общинѣ Тцовѣ, въ Тушетіи, обитающимъ здѣсь народомъ кистинскаго племени.

## О С Т Я Ц К А Я   А З Б У К А .

Для изображенія звуковъ Остяцкаго языка составленъ Академикомъ Шифнеромъ во второмъ изданіи Остяцкой грамматики А. Кастрена слѣдующая азбука:

## Н а ч е р т а н і е   и   з н а ч е н і е

## 1) ГЛАСНЫХЪ БУКВЪ.

Короткихъ.	Протяжныхъ.	Значеніе буквъ.
а	â	а
е	ê	é
і	î	и иногда какъ ѣ
о	ô	о
ö	ô	ö нѣм.
и	û	у
ü	û	ü нѣм.

## 2) СОГЛАСНЫХЪ БУКВЪ.

Начертаніе.	Значеніе.	Начертаніе.	Значеніе.	Начертаніе.	Значеніе.
k	к	ś	ш	đ	лъ
к	къ	ś	ч	đ	дл или д'л
g	г, к, х	ž	дж	č	дль или д'ль
g	гь	п	н	s	с
х	х русск.	н	нь	e	ц
ц	н носов.	t	т	ž	дз
j	й	ł	ть	p	п
l	l нѣм.	č	тл или т'л	b	б
ł	ль	č	тль или т'ль	w	в
г	р	d	д	m	м

*Примѣч.* Остяки — народъ, принадлежащій къ Алтайскому племени, живетъ большею частию въ Тобольской и Томской губерніяхъ.



## БУРЯТСКАЯ АЗБУКА.

Для изображенія звуковъ Бурятскаго языка употреблены М. Александромъ Кастреномъ въ его «Versuch einer Burjätischen Sprachlehre», изд. Академикомъ А. Шифнеромъ, Спб. 1857, слѣдующіе 36 знаковъ:

Начертаніе.	Значеніе	Начертаніе.	Значеніе.	Начертаніе.	Значеніе.
<b>Гласныя.</b>					
а	а	g	г	в	вь
ä	ä вѣм.	ŋ	н нос.	t	т
е	е	j	й	ʈ	ть
о	о	l	л	d	д
ö	ö вѣм.	ʎ	ль	ɕ	дь
и	у	г	р	s	с
ц	и шведск.	ʃ	рь	z	з
<b>Согласныя.</b>					
k	к	ʂ	ш	ç	ц
к	къ	ʒ	ж	ʒ	дз
х	х	ç	ч	p	п
х	хь	ʒ	дж	b	б
h	h лат.	n	н	m	м

*Примечаніе.* Буряты, кочующій народъ монгольскаго племени, раздѣляются на нѣсколько племенъ и населяютъ южную часть Иркутской губерніи по берегамъ рѣкъ Лены, Енисея, Ангары и Байкальскаго озера.



## ЯКУТСКАЯ АЗБУКА.

Звуки Якутскаго языка изображены Академикомъ О. Н. Бетлингомъ, въ его Грамматикѣ этого языка, напечатанной въ D<sup>r</sup> A. Th. v. Middendorff's Sibirische Reise, Bd. III, Th. 1, СПб. 1851, слѣдующими 29 знаками:

Начертаніе.	Значеніе.	Начертаніе.	Значеніе.	Начертаніе.	Значеніе.
Гласныхъ.		Согласныхъ.			
А а	а	К к	к	П п	п
Ä ä	ä нѣм.	Х х горт.	х твердое	Б б	б
О о	о	Г г	г	М м	м
Ö ö	ö нѣм.	Б б	г придыхат. какъ въ <i>благо</i> .	Ј ј	ј нѣм.
Ы ы	ы	Ц ц	н носов.	ј	ј нѣм. носов.
І і	и	Т т	т	Р р	р
У у	у	Д д	д	Л л	л тверд.
ÿ ү	ÿ нѣм.	Н н	н	Л л	л
		Ч ч	ч	С с	с
		Ц ц	дж	h	h лат.
		Н н	н мягк.		

Гласныя, которыя должно выговаривать протяжно, обозначены сверху горизонтальною черточкою, напр.: *ā, ä, ö, ö, ы̄, і̄, ү̄, ү̄*.

*Примѣчаніе.* Якутская губернія въ восточной Сибири занимаетъ пространство около 66,000 квадрат. миль. — Жители этой губерніи — Якуты — народъ кочующій.

## ЗЫРЯНСКАЯ АЗБУКА.

Старинная зырянская азбука, изобрѣтенная около 1375 года св. Стефаномъ, состояла изъ слѣдующихъ буквъ:

**Л Ф Г Х Р Ш П Ц 7 Д V С**  
 ая̄, барь, гай, дой, е, жой, зата, і, и, коке, лей, мено,  
**У Һ 4 V С Т Н Ј З 2 Z V**  
 нево, о, пей, рей, си, той, у, цю, чоры, шой, ю, я.

Въ одномъ спискѣ прибавлены къ нимъ еще **Ы, Ё, Ѡ**, и нѣкоторыя буквы изображены иначе. Синодальный списокъ представляетъ слѣдующія особенности:

**І Ѡ У Ј У Ш Ш П І 7 V Н У**  
 ая̄, барь, гай, дой, е, жой, джой, зата, и, коке, лей, мено, нево,  
**4 V С Т Р Х Э R € Ъ Z 7 Т Æ**  
 пей, рей, си, тай, цю, черы, шій, о.

Но эта азбука нынѣ уже совершенно вышла изъ употребленія.

Въ Изв. Имп. Ак. Наукъ по отдѣленію Русскаго языка и словесности, Т. VI, вып. 1, стр. 94, обнаружена еще азбука пермская, писанная за 150 лѣтъ и состоящая изъ слѣдующихъ буквъ:

**С Ф Г Л К М П О Р 7 < V H V**  
**4 R C T H 8 J P 6 Z B 7 T Ö**

Протоіерей А. Шергинъ употреблялъ для напечатанія своихъ изданій (СПб. 1815 и 1823) русскую и славянскую азбуку; къ послѣдней прибавилъ онъ очень удачно буквы j и ѓ.

Г. Академикъ А. Шёгрень, Габеленцъ, Видеманъ и А. Кастрень употребляли латинскую азбуку, съ небольшими къ ней прибавленіями.

Г. Профессоръ П. И. Саввантовъ для изображенія звуковъ зырянскаго языка, въ Грамматикѣ этого языка, принялъ русскую азбуку. Но такъ какъ въ зырянскомъ языкѣ встрѣчаются звуки несвойственные русскому языку: то для изображенія ихъ онъ 1) соединилъ русскія же буквы дж, дз, дч и тч въ знаки Дж, Дз, Дч, Ч, которые произносятся слитнѣ показанныхъ русскихъ буквъ; кромѣ того 2) взялъ изъ нѣмецкаго буквы j и ѓ, и 3) для раздѣленія слоговъ, въ извѣстныхъ случаяхъ, принялъ надстрочный слоогоотдѣлительный знакъ '.

Составленная такимъ образомъ азбука состоитъ изъ слѣдующихъ 30 буквъ:

Начертаніе буквъ		Значеніе буквъ.	Начертаніе буквъ		Значеніе буквъ.
прямыхъ.	курсивныхъ.		прямыхъ.	курсивныхъ.	
А а	<i>А а</i>	а	М м	<i>М м</i>	м
Б б	<i>Б б</i>	б	Н н	<i>Н н</i>	н
В в	<i>В в</i>	в	О о	<i>О о</i>	о
Г г	<i>Г г</i>	г	Ö ö	<i>Ö ö</i>	ö нѣм.
Д д	<i>Д д</i>	д	П п	<i>П п</i>	п
Е е	<i>Е е</i>	е	Р р	<i>Р р</i>	р
Э э	<i>Э э</i>	э	С с	<i>С с</i>	с
З з	<i>З з</i>	з	Ш ш	<i>Ш ш</i>	ш
Ж ж	<i>Ж ж</i>	ж	Т т	<i>Т т</i>	т
Дз дз	<i>Дз дз</i>	дз слитн	У у	<i>У у</i>	у
Дж Дж	<i>Дж Дж</i>	дж слитн	Ц ц	<i>Ц ц</i>	ц
І і	<i>І і</i>	и	Ч ч	<i>Ч ч</i>	ч
Ј ј	<i>Ј ј</i>	ј нѣм. или лат.	Дч Дч	<i>Дч Дч</i>	дч слитн.
К к	<i>К к</i>	к	Чч	<i>Чч</i>	тч слитн.
Л л	<i>Л л</i>	л	Ы ы	<i>Ы ы</i>	ы

*Примѣчаніе.* Подъ именемъ Зырянъ извѣстенъ народъ, обитающій въ смежныхъ уѣздахъ Вологодской, Пермской и Архангельской губерній. Какъ по происхожденію, такъ и по языку, онъ принадлежитъ къ обширному семейству тѣхъ сѣверныхъ народовъ, которые обыкновенно называются Финнами. Самое названіе Зырянъ имѣеть чисто финское происхожденіе: еще и теперь ближайшіе къ нимъ Финны называютъ ихъ *Syrjäläiset*, т. е. крайними, пограничными жителями. Впрочемъ до сихъ поръ производили названіе Зырянъ отъ зырянскаго же слова *зырьдмајас* или *зырьмајас*, не смотря на то, что это названіе употребляется только Русскими, а отнюдь не самими Зырянами, которые даже не знаютъ его, и сами себя называютъ *Коміјас* или *Комі војтыр*, что, можетъ быть, означаетъ Камичей, Камскихъ жителей или Камскій народъ.



## ПИСЬМЕНА,

вырѣзанные на основаніи Лепсіусовой лингвистической азбуки

или такъ называемаго

STANDARD ALPHABET.\*)

1. A a	15. Ę ę	29. Ĳ ĳ	43. ǒ	57. Ś ś	71. ǃ
2. Ą ą	16. Ę ę	30. ĳ	44. ǒ	58. Š š	72. W w
3. Ā ā	17. Ę ę	31. (J j)	45. ǒ	59. Š š	73. Y y
4. ā	18. Ę ę	32. K k	46. ǒ	60. T t	74. Z z
5. Ā ā	19. Ę ę	33. K k	47. ǒ	61. T t	75. Ž ž
6. Ą ą	20. Ę ę	34. L l	48. ǒ	62. T t	76. /
7. Ā ā	21. F f	35. L l	49. ǒ	63. U u	77. //
8. B b	22. G g	36. M m	50. ǒ	64. Ū ū	78. χ
9. C c	23. Ĝ ĝ	37. M m	51. P p	65. ū	79. γ
10. D d	24. H h	38. N n	52. P p	66. Ū ū	
11. D' d'	25. H' h'	39. N n	53. R r	67. ǔ	
12. Ḋ ḋ	26. I i	40. ñ	54. Q q	68. ū	
13. E e	27. Ī ī	41. O o	55. R r	69. Ú ú	
14. Ę ę	28. Ī ī	42. ǒ	56. S s	70. V v	

\*) Standard Alphabet называется разными знаками снабженная латинская азбука, установленная, въ 1852 году, берлинскимъ академикомъ Лепсіусомъ, на основаніи физиологическихъ и лингвистическихъ началъ и при содѣйствіи многихъ англійскихъ и нѣмецкихъ филологовъ, миссіонеровъ-языковѣдовъ и физиологовъ. Главную цѣлю при установленіи этой лингвистической азбуки было — положительно противодействовать путаницѣ, до тѣхъ поръ существовавшей въ изображеніи звуковъ азійскихъ и африканскихъ языковъ — древнихъ и новыхъ —, латинскими письменами. См. *Das allgemeine linguistische Alphabet. Grundsätze der Uebersetzung fremder Schriftsysteme und bisher noch ungeschriebener Sprachen in europäische Buchstaben.* Von R. Lepsius. Berlin, 1855, in-8°. — *Standard Alphabet for reducing unwritten languages and foreign graphic systems to a uniform orthography in European letters.* By R. Lepsius. Recommended for adoption by the Church Missionary Society. London, 1855, in-8°.

Когда, въ 1856 году, ученый путешественникъ Императорской Академіи Наукъ П. Лерхъ приступилъ къ напечатанію собранныхъ имъ курдскихъ текстовъ, то Историко-Филологическое Отдѣленіе опредѣлило не увеличивать существующей въ филологіи путаницы еще новой азбукой, но принять для курдскаго языка такъ-называемую лингвистическую азбуку (Standard Alphabet). См. Исслѣдованія объ иранскихъ Курдахъ и ихъ предкахъ, сѣверныхъ Халдеяхъ. Сочиненіе Петра Лерха. Книга II. Спб. 1857, стр. 35—37 и стр. 24—27. Впослѣдствіи также азбука была принята финляндскимъ путешественникомъ Г. Альквистомъ для чувашскаго, мордовскаго и вогульскаго, и Гг. Академиками Видеманомъ и Шифнеромъ для ливскаго, юкагирскаго и гилъскаго языковъ.

Изъ этого числа буквъ, для изображенія **курдскихъ** словъ въ сочиненіи «Издѣдованія объ иранскихъ Курдахъ», Спб. 1857, употреблена Г. П. Лерхомъ слѣдующая азбука:

Г л а с н ы я .

Краткія: а е і і о о u u

Долгія: ā ē ē ī ō ū

С о г л а с н ы я .

’ ħ h k k q g ġ ñ χ γ ṫ ḋ ṅ ŝ ž s z r  
l p b m f v w

Г. Академикомъ Видеманомъ для изображенія **ливскихъ** звуковъ въ Грамматикѣ и Словарѣ этого языка, Спб. 1859:

Г л а с н ы я .

а а̇ ӓ е і о о̇ ӧ<sup>1)</sup> ӧ<sup>2)</sup> u u

С о г л а с н ы я .

b d ḋ f g ġ h j k k̇ l l̇ m n ṅ n̈ p ṗ r ṙ s ṡ s̈ š  
t ṫ v v̇ z ž

1) Неѣистое эстонское õ или õ̇, смѣшанный звукъ о и õ.

2) Звукъ средній между о и u.

# ОБРАЗЕЦЪ КОРРЕКТУРЫ

СЪ ОБЫЧНО ПОНЯТНЫМИ КОРРЕКТУРНЫМИ ЗНАКАМИ.

Приведеннымъ образцамъ корректуры полагаю быть полезными гг. писателямъ, незнакомымъ съ употребленными знаками для исправления корректуръ, общеизвестными въ типографіяхъ.

Ошибки въ (опечатки) происходятъ отъ разныхъ причинъ: 1) отъ невнимательнаго чтенія наборщикомъ оригинала; 2) отъ разсыянности наборщика; 3) отъ невернаго разобранія шрифта въ кассу; 4) отъ неразборчивыхъ рукописей, и 5) отъ неправильнаго, по корректурныхъ знаковъ, исправленія корректуръ.

Наборщикъ внимательный мало-по-малу выплывъ въ по черкъ руки и правописаніе автора — если рукопись не слишкомъ неразборчива — наберетъ разъ-отъ-разу ~~наберетъ разъ-отъ-разу~~ лучше. Но бываютъ гг. писатели, которые неодинаковымъ правописаніемъ сбиваютъ съ толку даже и лучшаго наборщика. Допустимъ, что подобныя мелочи ничтожны для автора, но они зато болѣе чрезвычайно затрудняютъ движеніе дѣла.

который, читая рукопись, на каждомъ словѣ останавливается, женію типографій, всего болѣе они затрудняютъ наборщика.

Вследствіе невнимательности такой гг. авторовъ къ задумывается, и, между-тѣмъ время идетъ а у наборщика дѣло ни съ мѣста. Авторъ же — мужъ гениальный, — ему и въ мысль не приходитъ, что отъ его, сверхъ всякаго понятія некаллиграфической рукописи, кромѣ убыточнаго для типографіи дѣла, могутъ произойти иногда довольно смѣшныя и

досадныя погрѣшности въ наборъ. Есть напр. писатели, которымъ, въ добавокъ сказаннаго, приходитъ фантазія: дай-ка напишу карандашемъ. Довольно писать чернилами — карандашемъ пойдетъ скорѣе! И напишутъ также некаллиграфически, какъ и чернилами, а потомъ, при чтеніи корректуръ, объявляютъ претензіи на типографію, на наборщика и Богъ знаетъ на кого.

Иногда же встрѣаются истинно каллиграфически написанныя рукописи, которымъ опять наборщикъ, при исправленіи корректуры, также не радъ: писаря перепутали звѣчки препинанія до-нѣльзя, а о правописаніи и говорить нечего, оно самое варварское.

Вредны для типографіи и

Перемѣнить литеры и слова.

Вставить пропущенныя литеры и слова.

Перевѣрнуть буквы.

Вынуть лишнія литеры и слова.

Переставить литеры, слова и строки.

Поставить разрядку (шпона).

Поставить по-уже разрядку.

Выворачивать пробѣлы между словами.

Въ одну строку.

Не того шрифта.

se [u] o fo [u] n] a] o [u]

neonano

V [Kam 1, 2, 3]

1 2 3 4

3 1 2 2 1, 2, 3, 4, 3

( )

~~~~~

1 a | a x x

T III I

Y III | Z III | ~

# | #

⊖ ⊢

[

|||||

— кур.  
== капит.

====

||

.....

Впрочемъ, отчего бы ни произошли погрѣшности, ихъ надо исправить. Для этого авторъ или корректоръ прочеркнувъ отвѣсною чертою первую въ строкѣ встречающуюся невѣрную букву, проводятъ на бѣлой полосѣ страницы, по одной линіи со строкой въ которой найдена погрѣшность, такую же черточку, и напишутъ возлѣ нея желаемую поправку; вторую погрѣшность прочеркнутъ такою же чертой, прибавляя къ ней какой-нибудь кончикъ кверху или книзу; а также на бѣлой полосѣ, вправѣ отъ перваго исправленія, написать точъ въ точъ такой же знакъ, какъ второй въ строкѣ и возлѣ него зопять желаемое исправленіе и т. д., какъ выше показано. Всѣ прочіе знаки корректурные и возможные исправленія обозначены тутъ же и не требуютъ дальнѣйшаго объясненія.

Сблизять (соединять).

Отдѣлать.

Осадить марашку.

Поволять строку.

Отставить.

Для отыскиванія въ корректурѣ ошибокъ необходимъ привычный глазъ; писатель, читая свою статью, смотритъ болѣе на смыслъ и пропускаетъ буквенные ошибки, для отыскиванія которыхъ необходимо хорошенько всматриваться въ каждую букву, чтобы не проскользнули вмѣсто н — и или п, и т. п.

Разбить на тонкія линіи.

Тутъ, полагаю, не выпадетъ упомянуть объ одномъ обстоятельстве, важномъ для гг. авторовъ и содержателей типографій, а именно: чтобы гг. писатели не отдавали рукописи въ типографію не исправивъ ихъ окончательно, даже въ подробностяхъ. Многократно удавалось слышать возраженіе: „Я исправлю въ корректурныхъ листахъ!“ и корректуры бывають такъ испещрены, что книгу, по исправленіи наборщикомъ,

Ставить вмѣсто прямыхъ, кривыхъ или капитальных литеръ.

сличая съ оригиналомъ, никакъ не узнать. Перемѣнитъ же некоторые мѣста, гдѣ окажется крайняя необходимость, и щадя ходъ дѣла и свой карманъ — потому-что за перемѣны въ

Выпрямить строку.

Съ новой строки.

корректурѣ, противъ оригинала назначается особая плата — авторъ старается столько же вымарать или прибавить, недалеко отъ перемѣннаго мѣста, сколько было вымаранныхъ

Очистить забытыя краскою литеры.

и прибавленныхъ словъ, чтобы наборщику не передѣлывать лѣдующій наборъ строку за строкой до отступа, или говоря типографскимъ языкомъ, до абзаца. Мы уже не говоримъ здѣсь о необыкновенной затруднительности, безъ такового исправленія при болѣе сложномъ наборѣ, какъ напр. при наборѣ математическихъ статей или таблицъ.

Вырѣзать прикраску.